

# **3M-Matic™ 700a-E/S** Type 39600

**Case Sealer - Kartonverschliessautomat - Machine à fermer les caisses carton - Kartongforseglingssmaskin - Máquina para cerrar cajas - Nastratrice automatica**

Instructions Manual and Parts List  
Bedienungsanleitung und Teilliste  
Manuel d'instructions et de pièces détachées  
Instruktions manual og reservedelsliste  
Manual de Instrucciones y Lista de Piezas  
Manuale d'istruzioni e parti di ricambio





Instruction manual and Parts list for the 3M-Matic 700a-E/S Case Sealer.

This publication is property of 3M Masking and Packaging Systems Division  
3M Center Bldg 220-8W-01  
St. Paul, MN 55144-1000-U.S.A.

Edition September 2006

The reproduction of this manual is strictly forbidden.

The manufacturer reserves itself the right to modify the product at any time without notice.

Publication n. SMB00042K  
Release 2

3M-Matic, AccuGlide and SCOTCH are registered Trademarks of 3M St. Paul, MN 55144-1000

Handbuch und Ersatzteilliste für die 3M-Matic 700a-E/S Kartonverschliessmaschine.

Veröffentlichung der 3M Masking and Packaging Systems Division  
3M Center Bldg 220-8W-01  
St. Paul, MN 55144-1000-U.S.A.

Ausgabe September 2006

Die Wiedergabe dieses Handbuchs ist verboten.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen an den Maschinen ohne Voranzeige vorzunehmen.

Veröffentlichung n. SMB00042K  
Auflage 2

3M-Matic, AccuGlide und SCOTCH sind eingetragene Warenzeichen von 3M St. Paul, MN 55144-1000



Manuel d'instructions et liste de détachées pour la machine 3M-Matic 700aks-E.

Cette publication est la Propriété de 3M Masking and Packaging Systems Division  
3M Center Bldg 220-8W-01  
St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.

Édition Septembre 2006

Toute reproduction de ce manuel est strictement interdite.

Le constructeur se réserve le droit de modifier la machine à tout moment sans notice préalable.

Publication n. SMB00042K

Version 2

3M-Matic, AccuGlide et SCOTCH sont des marques déposées par 3M St. Paul, MN 55144-1000

Instruktions manual og reservedelsliste for 3M-Matic 700a-E/S kartonlukningsmaskine.

Denne publikation ejes af 3M Masking and Packaging System Division.  
3M Center Bldg 220-8W-01  
St. Paul, MN 55144-1000-U.S.A.

Udgave September 2006

Kopiering af denne manual er strengt forbudt.

Fabrikanten kan til enhver tid ændre på produktet uden forudgående varsel.

Utgave 2 n. SMB00042K

3M-Matic, AccuGlide og SCOTCH er registrerede varemærker af 3M St. Paul, MN 55144-1000.



Manual de instrucciones y lista de piezas de la máquina para cerrar cajas 3M-Matic 700a-E/S.

Esta publicación es propiedad de la division de sistemas de embalaje de 3M Packaging Systems Division  
3M Center Bldg 220-8W-01  
St. Paul, MN 55144-1000-U.S.A.

Edición Septiembre 2006

La reproducción de este manual esta completamente prohibida.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto sin comunicación alguna.

Publicación n. SMB00042K  
Release 2

3M-MATIC, ACCUGLIDE and SCOTCH son marcas registradas de 3M St. Paul, MN 55144-1000

Manuale di istruzioni e parti di ricambio della nastratrice 700a-E/S.

Pubblicazione di proprietà della 3M Masking and Packaging Systems Division  
3M Center Bldg 220-8W-01  
St. Paul, MN 55144-1000-U.S.A.

Edizione Settembre 2006

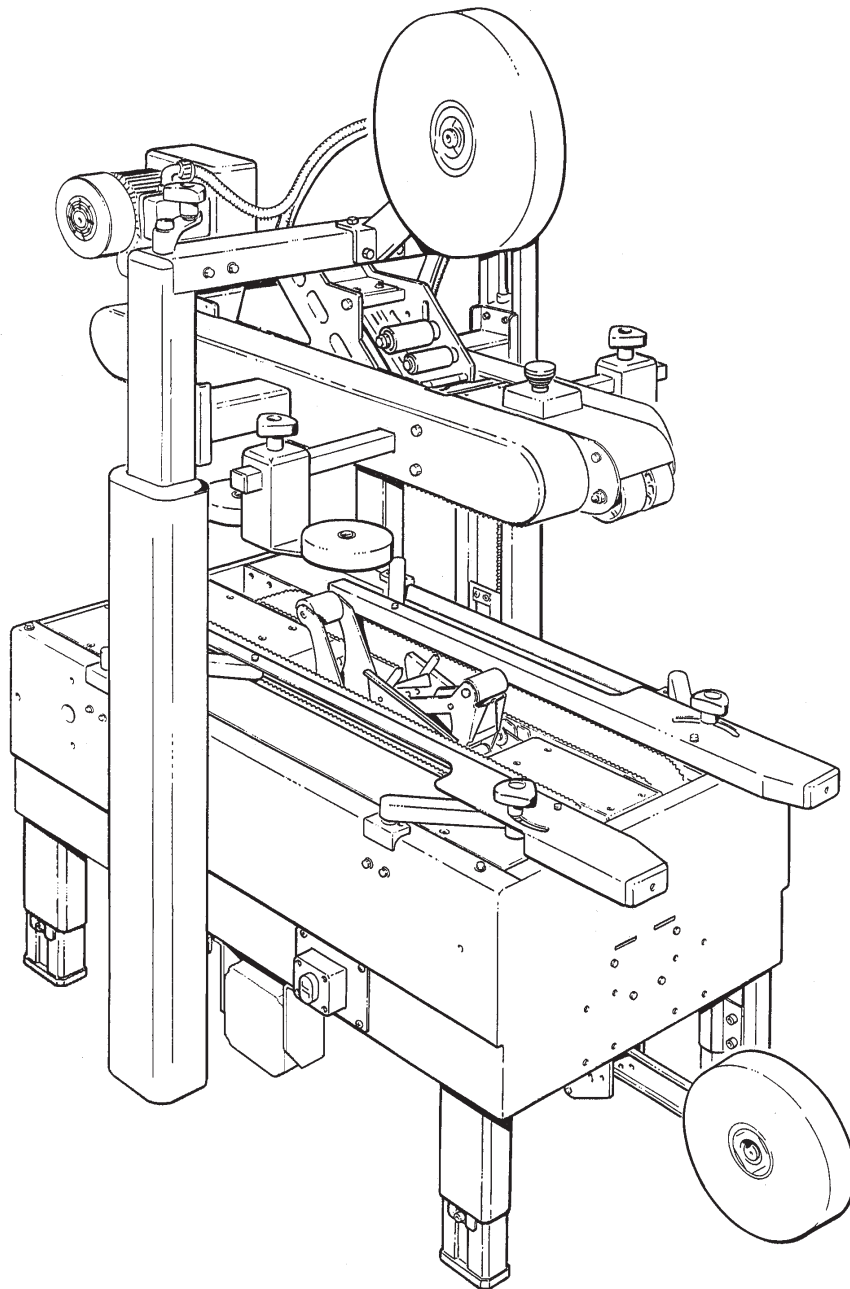
Vietata la riproduzione.

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare modifiche alla macchina senza preavviso.

Pubblicazione N° SMB00042K  
Revisione 2

3M-Matic, AccuGlide e SCOTCH sono marchi registrati da 3M St. Paul, MN 55144-1000

# 3M-Matic™ 700a-E/S



Adjustable case sealer - **Type 39600**  
Kartonverschließmaschine - **Type 39600**  
Machine réglable multi-formats - **Type 39600**  
Kartongforseglingsmaskin - **Type 39600**  
Precintadora ajustable de cajas - **Tipo 39600**  
Nastratrice - **Tipo 39600**

THIS PAGE IS BLANK

Warranty ♦ Garantie ♦ Garantie ♦ Garanti ♦ Garantia ♦ Garanzia. . . . .	8
Safety provisions ♦ Betriebssicherheit ♦ Sécurité opérative ♦ Sikkerhetsanvisning ♦ Precauciones de seguridad ♦ Antinfortunistica . . . . .	9
Specifications ♦ Spezifikationen ♦ Spécifications ♦ Spesifikasjoner ♦ Especificaciones ♦ Specifiche . . .	10
Box dimensions ♦ Kartonabmessungen ♦ Dimensions des cartons ♦ Størrelser på kartonger ♦ Dimensiones de las cajas ♦ Dimensioni delle scatole. . . . .	11
Overall dimension ♦ Gesamtabmessungen ♦ Dimensions completes ♦ Dimensiones totales ♦ Dimensioni complessive . . . . .	12
Electrical wiring ♦ Elektrische Schaltung ♦ Equipment électrique ♦ Elektrisk utstyr ♦ Conexiónado electrico ♦ Collegamento elettrico. . . . .	14
Set-up procedure ♦ Maschinenaufstellung ♦ Procédure d'installation ♦ Monteringsprosedyre ♦ Procedimientos de instalación ♦ Installazione . . . . .	15
Tape loading ♦ Aufgabe der Klebebandrollen ♦ Mise en place du ruban adhésif ♦ Treing av tape ♦ Carga de la cinta ♦ Inserimento nastro . . . . .	16
Box size set-up and operation ♦ Einstellung auf Kartongröße und Bedienung ♦ Réglage du format ♦ Instilling av maskin til kartong størrelse ♦ Preparación de la maquina y funcionamiento ♦ Regolazione e messa in funzione . . . . .	18
Adjustments ♦ Einstellungen ♦ Réglages ♦ Justering ♦ Ajustes ♦ Regolazioni . . . . .	20
Maintenance ♦ Pflege und Wartung ♦ Entretien ♦ Vedlikehold ♦ Mantenimiento ♦ Manutenzione . . . . .	24
Attachments ♦ Zubehör ♦ Accessoires ♦ Tilleggsutstyr ♦ Accesorios ♦ Accessori . . . . .	27
Spare parts list ♦ Ersatzteilliste ♦ Liste des pièces détachées ♦ Reservedeler ♦ Piezas de repuesto ♦ Elenco parti di ricambio . . . . .	49

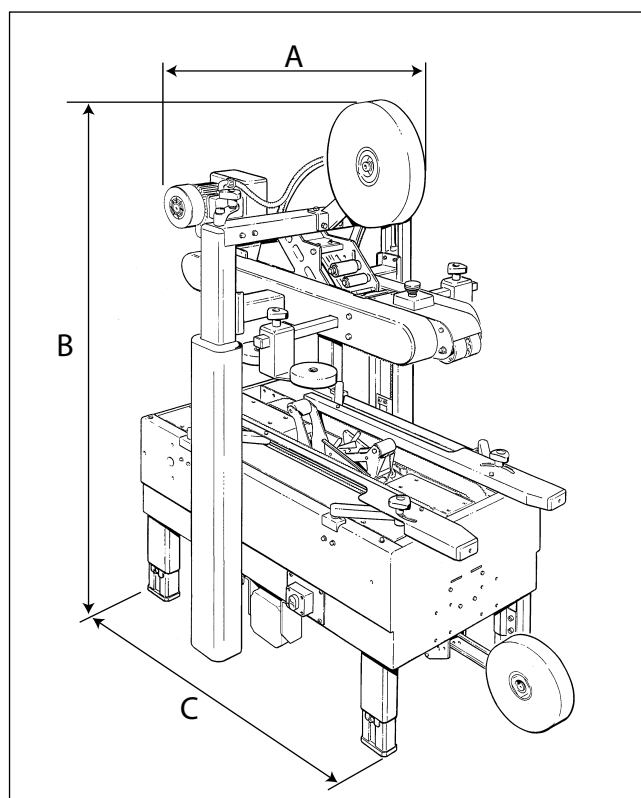
- ◆ Important notice to purchaser: please ensure before using our product that it is suitable for your intended use. All questions of liability relating to this product are governed by the terms of the sale, subject where applicable, to the prevailing law.
- ◆ Wichtiger Hinweis für den Erwerber: vor Anwendung unseres Produktes sollte sichergestellt werden, daß dieses sich für den beabsichtigten Gebrauch eignet.  
Alle Haftungsfragen bezüglich dieses Produktes unterliegen den Verkaufsbedingungen und, wo zutreffend, den gültigen Gesetzen.
- ◆ Remarque importante: Article 6 - Garantie.  
Nous nous engageons à livrer des marchandises conformes aux spécifications techniques 3M et à remplacer la marchandise reconnue défectueuse par 3M. En aucun cas, notre société ne pourra être tenue responsable des dommages corporels ou matériels de quelque nature qu'ils soient qui pourraient être la conséquence directe ou indirecte d'une mauvaise adaptation du produit ou de son utilisation défectueuse. Nous recommandons aux utilisateurs, avant de mettre le produit en oeuvre, de s'assurer qu'il convient exactement à l'emploi envisagé en procédant au besoin à des essais préliminaires, ce qui serait de nature à les prémunir à l'encontre des responsabilités et risques qui leur incombent. Nous n'acceptons aucun retour de marchandises, sans notre accord préalable écrit.  
Les dispositions des présentes conditions ne sont pas exclusives de l'application à l'acheteur non professionnel de la garantie légale des articles 1641 et suivants du Code Civil.
- ◆ Viktig informasjon til kjøperen: brukeren må selv forvise seg om at produktet er egnet til den påtenkte anvendelse, og bærer enhver risiko og ethvert ansvar i den forbindelse.
- ◆ Aviso importante para el comprador: antes de utilizar nuestro producto cerciórese de que se adapta al uso que pretende darle. Cualquier cuestión sobre responsabilidad relativa a este producto se someterá a las condiciones de venta o, si es preciso, a la ley vigente.
- ◆ Avvertenza importante per l'acquirente: prima di adoperare il nostro prodotto dovrebbe essere verificata l'idoneità per l'uso previsto.  
Qualsiasi questione di responsabilità relativa al prodotto è soggetta alle condizioni di vendita o, se è il caso, alle leggi vigenti.



- ◆ 3M-Matic case sealers are designed and manufactured in accordance with international safety standards. Provided safety guards for operator's protection must always be in place when operating machine. Stop machine for tape roll replacement and maintenance work.
- ◆ Die 3M-Matic Maschinen entsprechen den derzeit gültigen Sicherheitsbestimmungen und sind mit den notwendigen Schutzvorrichtungen versehen, die auf keinen Fall während des Betriebes entfernt werden dürfen. Alle Pflege- und Wartungsarbeiten sowie das Auswechseln und Beschicken der Beklebeköpfe darf nur bei ausgeschaltetem Antrieb erfolgen.
- ◆ Les machines à fermer les cartons 3M-Matic sont conçues et construites selon les standards de sécurité internationaux. Les carters de sécurité, pour la protection des opérateurs, doivent toujours être en place lorsque les machines fonctionnent.  
Les machines doivent être arrêtées lorsque les rouleaux de ruban adhésif doivent être changés et dans le cas de l'entretien des machines.
- ◆ 3M-Matic kartongforseglingsmaskiner er konstruert og produsert i samsvar med internasjonale sikkerhets-standarder. Påmontert sikkerhetsutstyr må alltid være i bruk når maskinen betjenes. Stopp maskinen ved tapebytte og vedlikehold av maskinen.
- ◆ Las precintadoras de cajas 3M-Matic están diseñadas y fabricadas de acuerdo con las normas de seguridad internacionales. Los dispositivos de seguridad para el operador que llevan las máquinas deberán estar siempre instalados cuando éstas estén en funcionamiento. La máquina deberá pararse para sustitución de la cinta adhesiva y para trabajos de mantenimiento.
- ◆ Le macchine 3M-Matic sono costruite secondo le più recenti norme internazionali di antinfortunistica e montano delle protezioni che non devono in nessun caso essere manomesse. Per qualsiasi lavoro di manutenzione e per la sostituzione dei rotoli di nastro adesivo la macchina deve essere fermata.

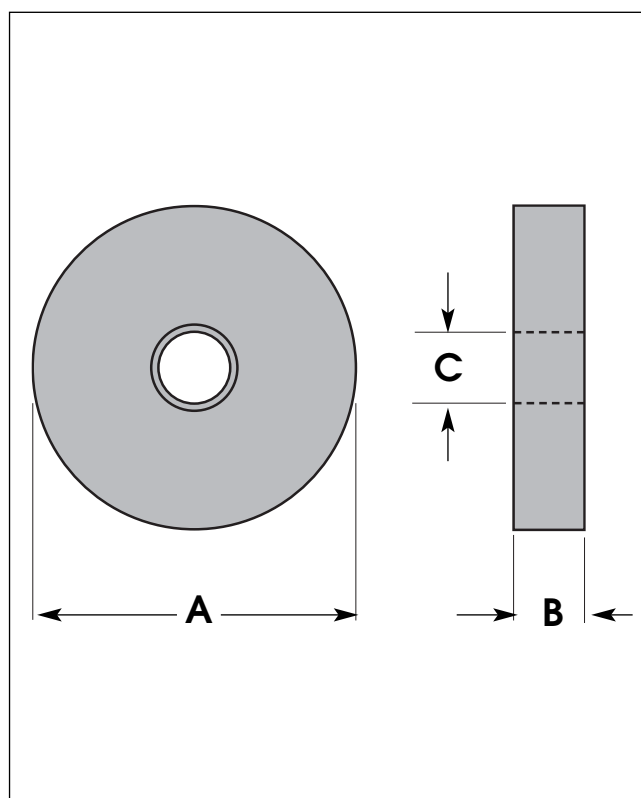
- ♦ Overall dimensions
- ♦ Abmessungen über alles
- ♦ Dimensions hors tout
- ♦ Utvendige mål
- ♦ Dimensiones generales
- ♦ Dimensioni d'ingombro

**A** = 620 mm  
**B** = 1385 ÷ 2275 mm  
**C** = 1000 mm  
  
**KG** = 160

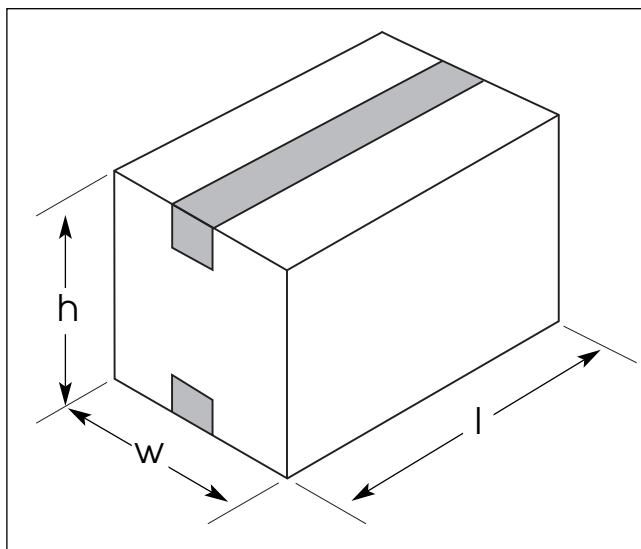


- ♦ "Scotch" tapes
- ♦ "Scotch"- Klebebänder
- ♦ Ruban adhésif "Scotch"
- ♦ "Scotch" selvklebebende tape
- ♦ Cinta adhesiva "Scotch"
- ♦ Nastri adesivi "Scotch"

**A** = 410 mm max  
**B** = 50 mm  
**C** = 76 mm



**BOX DIMENSIONS ♦ KARTONABMESSUNGEN ♦ DIMENSIONS DES CARTONS ♦ STØRRELSER PÅ KARTONGER  
♦ DIMENSIONES DE LAS CAJAS ♦ DIMENSIONI DELLE SCATOLE**



A technical line drawing of a machine, likely a printing press, showing its side profile. The machine has a vertical column on the left and a horizontal arm extending from it. The drawing is detailed with various mechanical components and dimensions.

1

OUTER COLUMNS IN LOW POSITION  
BUIE STEUNPALEN IN DE LAAGSTE STAND  
COLONNES FIXEE EN POSITION BASSE  
COLUMNAS FIJAS EN POSICION BAJA  
COLONNE FISSE IN POSIZIONE BASSA

BOX SIZE

SCHACHTELABMESSUNGEN

MESURES CARTONS

TAMANO DE LA CAJA

MISURE SCATOLA

L

W

H

MIN

MAX

150

150

120

550

625

A technical line drawing of a machine, similar to the one above, but with the outer columns in a high position. The drawing shows the same mechanical components and dimensions, but with the vertical column extended upwards.

2

OUTER COLUMNS IN HIGH POSITION  
BUIE STEUNPALEN IN DE HOOGSTE STAND  
COLONNES FIXEE EN POSITION HAUT  
COLUMNAS FIJAS EN POSICION ALTO  
COLONNE FISSE IN POSIZIONE ALTO

BOX SIZE

SCHACHTELABMESSUNGEN

MESURES CARTONS

TAMANO DE LA CAJA

MISURE SCATOLA

L

W

H

MIN

MAX

150

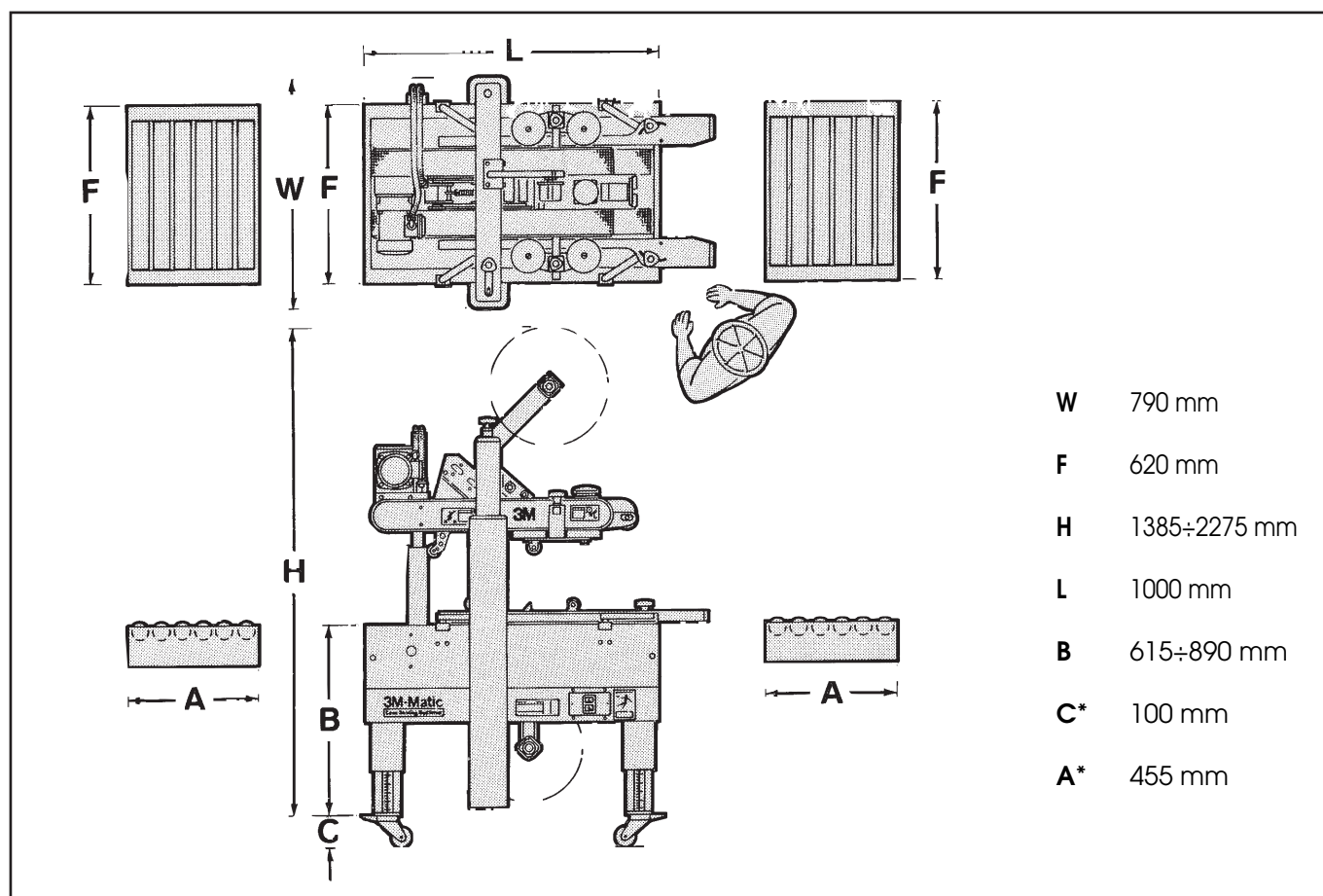
150

170

550

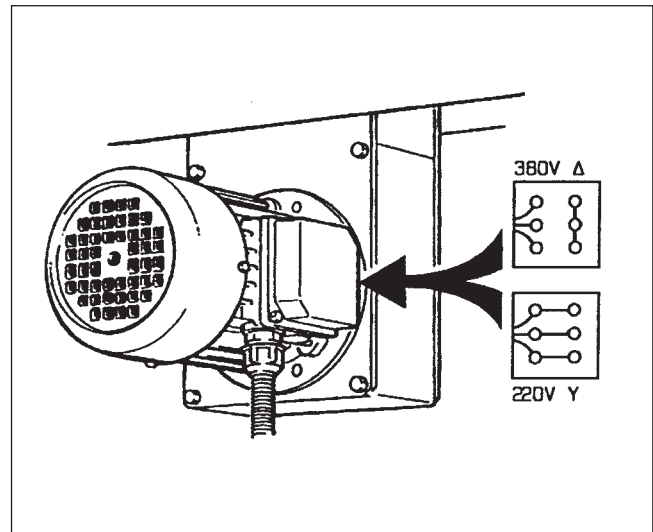
725

OVERALL DIMENSION ♦ GESAMTABMESSUNGEN ♦ DIMENSIONS COMPLETES ♦ DIMENSIONES TOTALES  
DIMENSIONI COMPLESSIVE

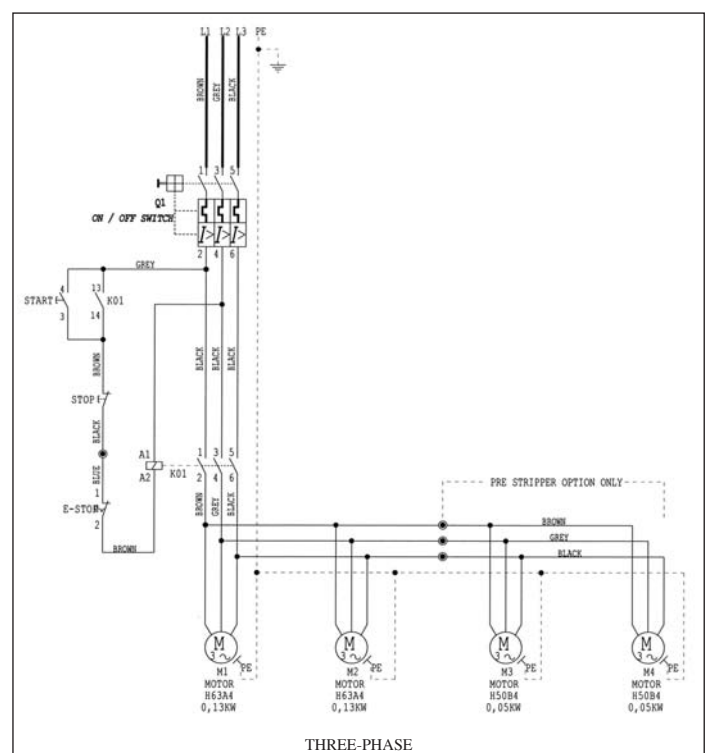
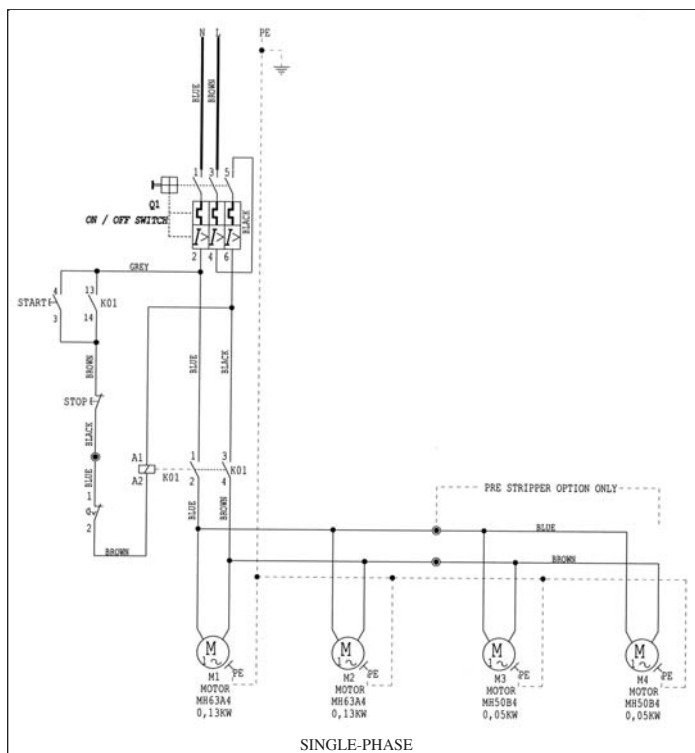


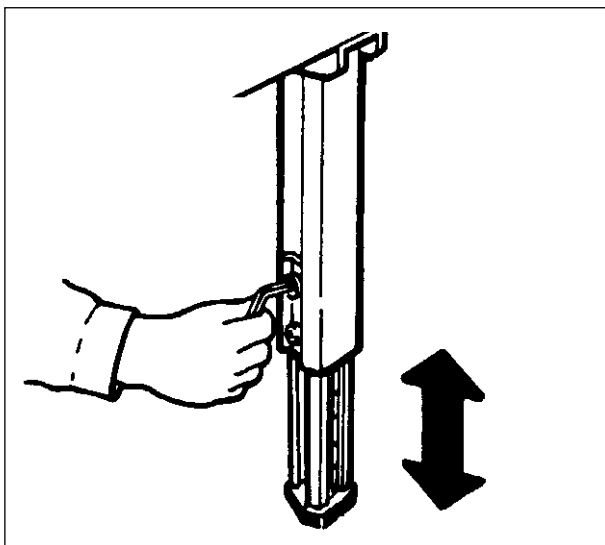


- ♦ Motor connection
- ♦ Motoranschluß
- ♦ Branchement moteur
- ♦ Tilkobling for motor
- ♦ Conexión del motor
- ♦ Collegamento motore

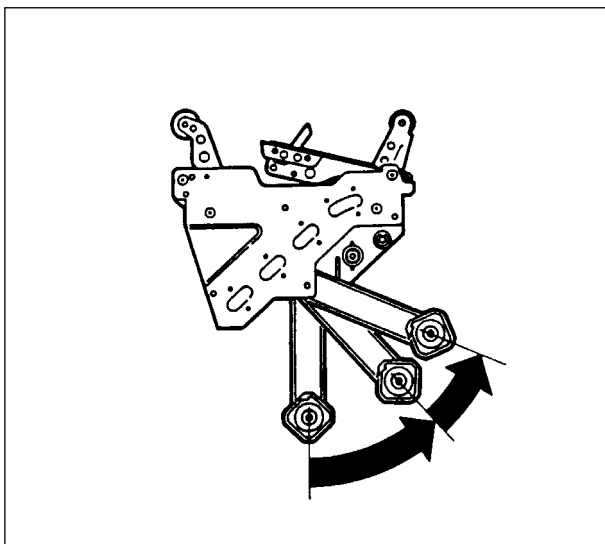


- ♦ Electrical schematics
- ♦ Elektro-Schaltbilder
- ♦ Schéma électriques
- ♦ Elektrisk koblingsskjema
- ♦ Diagrama eléctrico
- ♦ Schema elettrico

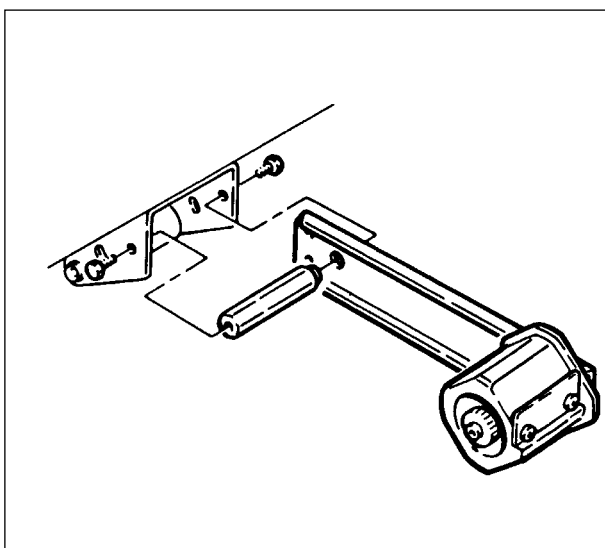




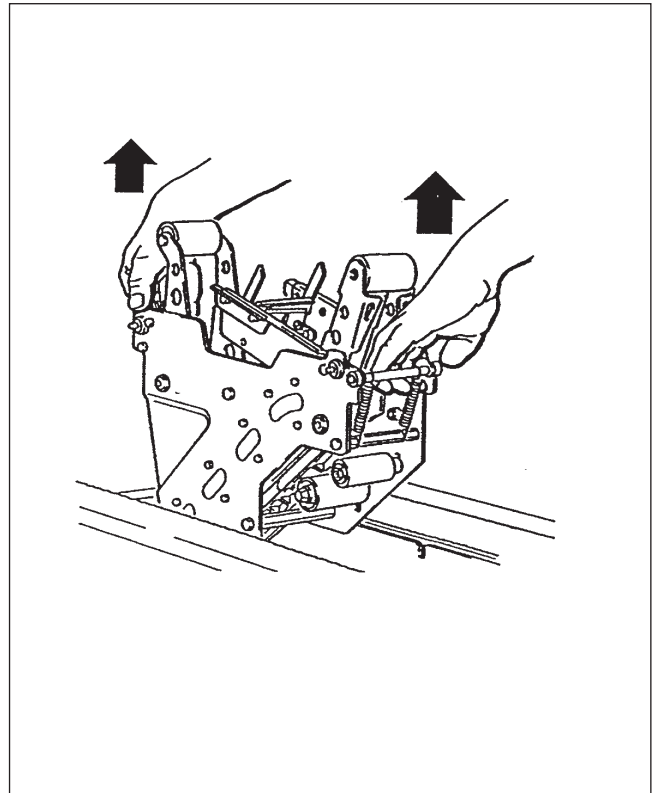
- ◆ Conveyor bed height (without castors) - **520 mm** minimum to **785 mm** maximum.
- ◆ Tischhöhe (ohne Rollen) **520 mm** min. bis **785 mm** max. (Höhenskala beachten). Beinschrauben zur Fixierung der Tischhöhe fest anziehen.
- ◆ Plan de travail réglable entre **520 mm** et **785 mm** (sans roulettes). Le réglage est assuré par deux vis.
- ◆ Høyde på transportband (uten hjul) **520 mm** min. til **785 mm** max. Stram skruene godt, slik at du opprettholder samme høyde.
- ◆ Altura de la transportadora (sin guías) - **520 mm** mínimo a **785 mm** máximo.
- ◆ Tavolo di lavoro (senza ruote) regolabile da **520** a **785 mm**. Avvitare bene le viti di fissaggio delle gambe.



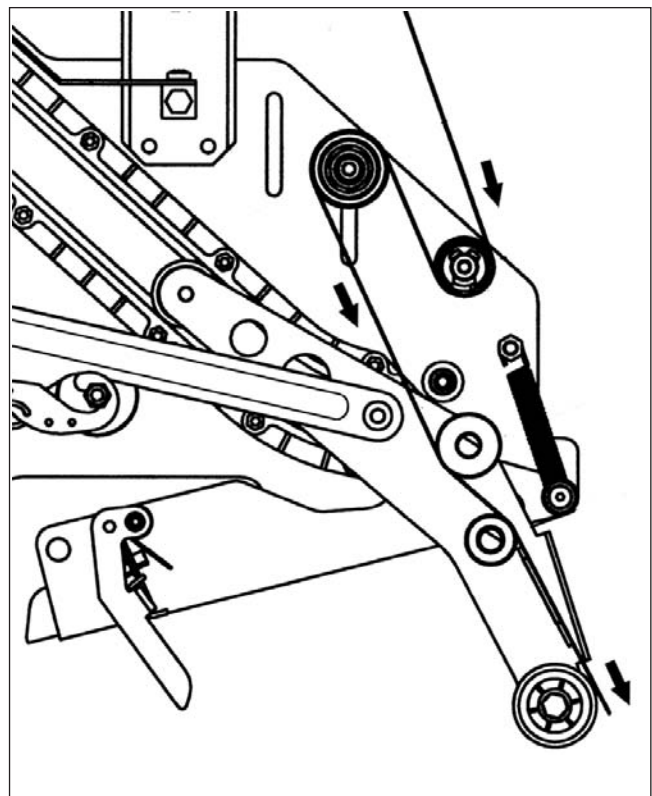
- ◆ Bottom taping head - tape drum bracket mounting positions.
- ◆ Unterer Beklebekopf - Positionen des Klebebandrollenhalters.
- ◆ Tête d'application inférieure: 2 positions pour le support du mandrin.
- ◆ Nedre tape-hode: Plassering av festeanordning for taperull.
- ◆ Cabeza encintadora inferior: Posiciones de montaje del brazo porta-rollos.
- ◆ Unità nastrante inferiore: posizioni di montaggio del braccio portarotolo.



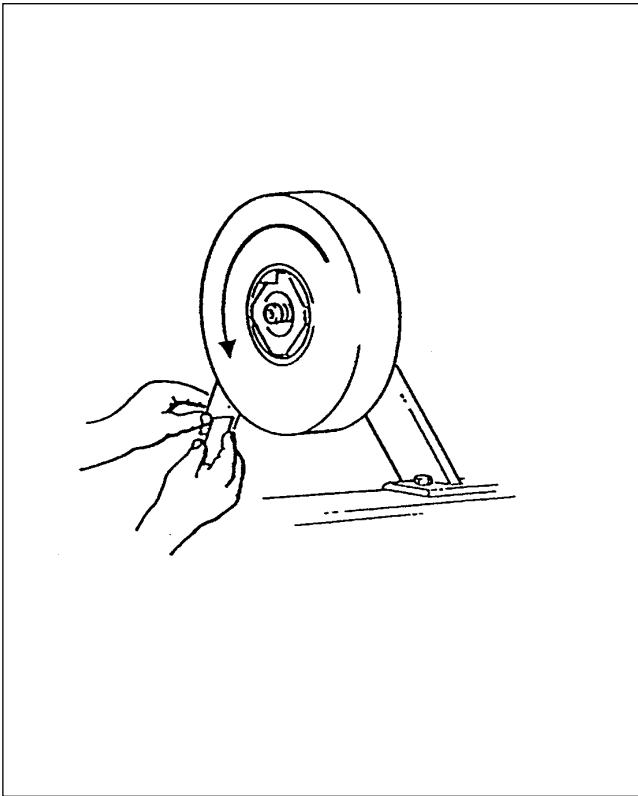
- ◆ Remove bottom taping head from conveyor bed; follow tape loading procedure as per top and bottom threading diagram.
- ◆ Unteren Beklebekopf herausheben; Klebebandrollen gemäß unterem und oberem Einfädelschema einsetzen.
- ◆ Retirer la tête inférieure de son logement; pour placer le ruban adhésif suivre le schéma d'embarrage pour la tête supérieure et inférieure.
- ◆ Løft opp nedre tapehode fra arbeidsbordet og følg anvisningen for treing av øvre og nedre tapehode.
- ◆ Desmontar la cabeza encintadora inferior de la cinta transportadora. Seguir el procedimiento de carga de la cinta según el diagrama de carga de la parte superior e inferior.
- ◆ Sfilare l'unità nastrante inferiore dalla macchina; seguire lo schema di inserimento nastro nell'unità superiore ed inferiore.



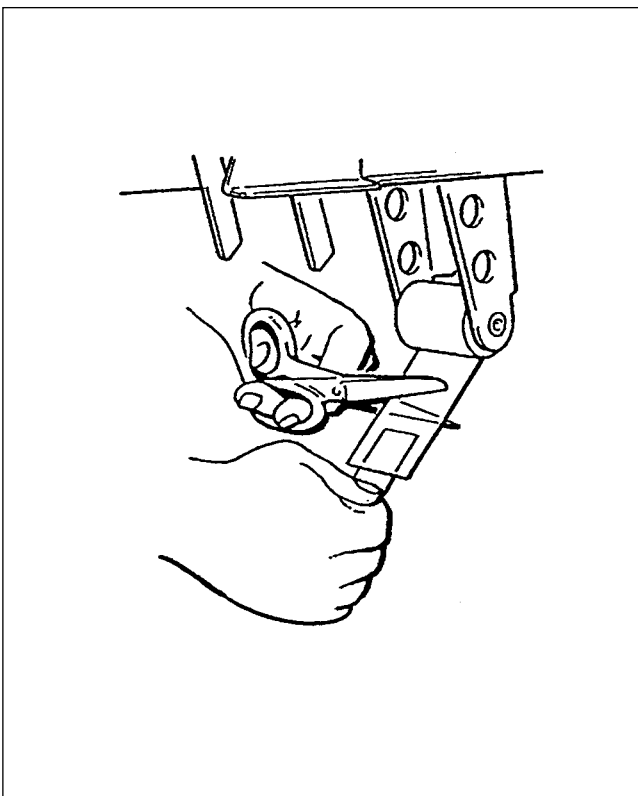
- ◆ **Warning:** Use care when working near blades! Insert red plastic threading needle (III.).
- ◆ **Achtung:** Vorsicht beim Arbeiten in der Nähe der Messer! Roten Einfädel-Plastikstreifen gemäß Schema einführen.
- ◆ **Attention:** Lames extrêmement coupantes! Utiliser la languette plastique rouge pour réaliser l'embarrage (schéma).
- ◆ **Advarsel:** Vær forsiktig når du arbeider nær knivbladene! Bruk plaststrimmelen som vist på tegningen.
- ◆ **Cuidado:** Tener precaución cuando se trabaje cerca de las cuchillas! Utilizar la aguja roja de plástico para insertar la cinta (figura).
- ◆ **Attenzione:** lama molto tagliente! Usare cautela ed adoperare tiranastro in plastica rossa.





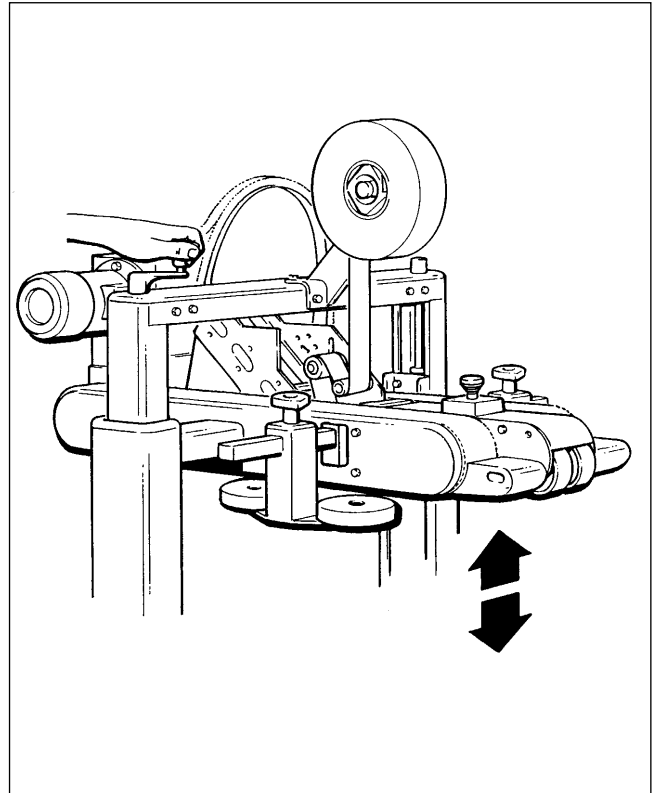


- ◆ Place tape roll on drum. Adhere tape to threading needle as shown.
- ◆ Klebebandrolle auf Abrollkern aufgeben. Bandanfang am Plastikstreifen ankleben.
- ◆ Faire adhérer l'adhésif sur la languette plastique (voir schéma).
- ◆ Fest taperullen til kjernen. Fest tapen til den røde plaststrimmelen.
- ◆ Colocar el rollo de cinta en el tambor. Adherir la cinta a la aguja insertora, tal como se muestra.
- ◆ Posizionare il rotolo sul portarotolo. Incollare il nastro sul tiranastro in plastica.

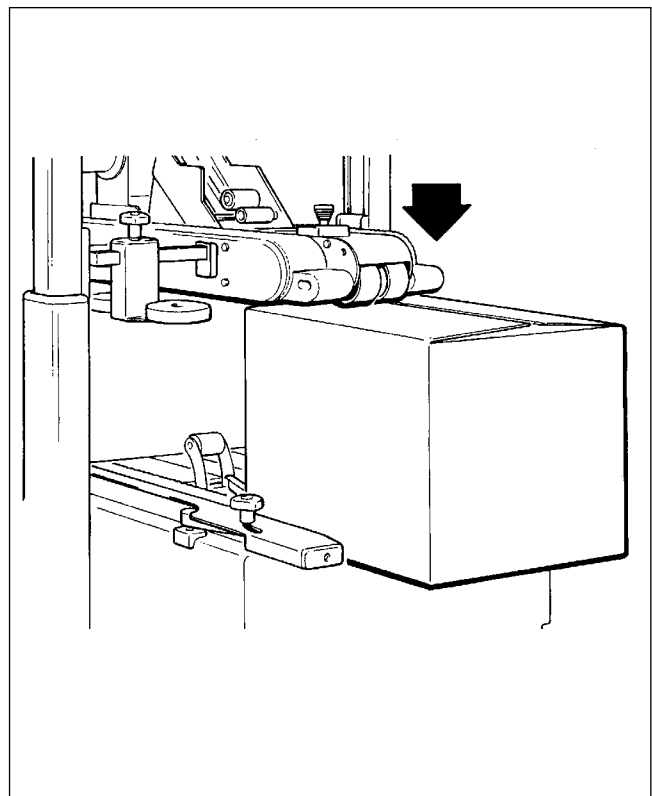


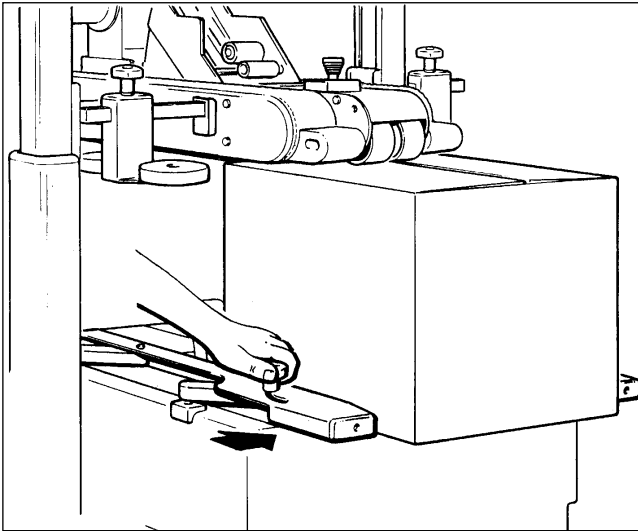
- ◆ Pull threading needle through tape applying mechanism. Cut excess tape at applying roller.
- ◆ Plastikstreifen durch Verklebemechanismus ziehen; Klebebandüberschuß an der Auftragsrolle abschneiden.
- ◆ Tirer la languette plastique à travers les divers rouleaux d'embarrage. Couper l'excédent du ruban juste après le rouleau applicateur.
- ◆ Dra den røde plaststrimmelen frem gjennom maskinen. Kutt tapen ved valsen.
- ◆ Tirar de la aguja insertora y pasarla por el mecanismo de aplicación.
- ◆ Tirare il tiranastro attraverso il percorso illustrato; tagliare il nastro in eccedenza.

- ◆ Height adjustment crank - turn counterclockwise to raise head, clockwise to lower head.
- ◆ Höheneinstellungskurbel - drehen entgegen dem Uhrzeigersinn zum Hochfahren des Kopfes; im Uhrzeigersinn fährt Kopf nach unten.
- ◆ Ajustement de la hauteur - tourner la manette dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour monter la tête et inversement pour la descente.
- ◆ Håndtak for å stille høyden - Sveiv mot klokken for å heve hodet, med klokken for å senke hodet.
- ◆ Manivela de ajuste de altura - Girar hacia la izquierda para levantar la cabeza y a la derecha para bajarla.
- ◆ Manovella di regolazione gruppo superiore - girare in senso antiorario per alzare, in senso orario per abbassare.

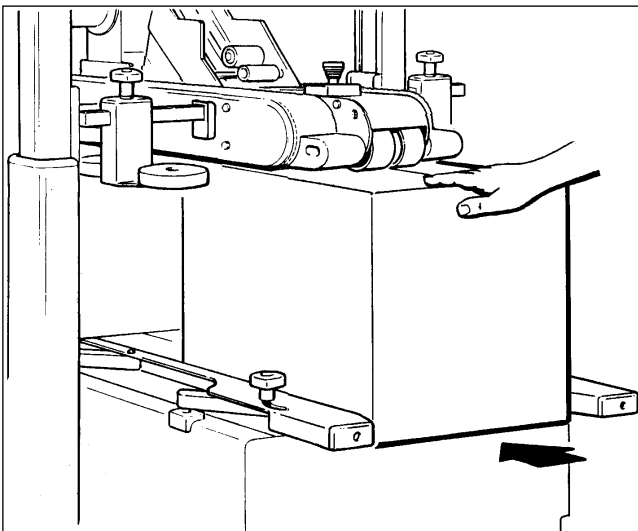


- ◆ Place box in machine with top flap seam aligned with arrow on ski. Lower top head to fully close flaps.
- ◆ Karton in Maschine einlegen mit der oberen Klappennaht ausgerichtet nach den Pfeilen am Ski. Kopf bis zum völligen Schließen der Klappen absenken.
- ◆ Placer la caisse carton sur le plan de travail (rabats supérieurs jointifs). Aligner sur les deux flèches situées sur le ski. Abaisser la tête pour obtenir une parfaite fermeture des rabats supérieurs.
- ◆ Plasser kartongen med midten der pilen på tapehodet møtes. Senk tapehodet så langt at klaffene lukkes helt.
- ◆ Colocar una caja en la máquina con las solapas superiores alineadas con la flecha de ski. Bajar la cabeza encintadora superior para que las solapas se cierren por completo.
- ◆ Inserire la scatola nella macchina e centrare la giuntura delle falde con le frecce sullo ski. Abbassare il gruppo superiore sulle falde completamente chiuse.

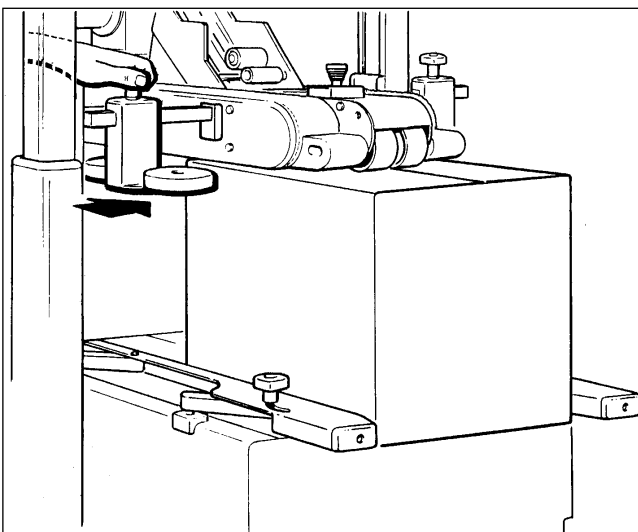




- ♦ Side guide positioning - position side guides against box. Tighten hand knobs.
- ♦ Positionieren der Seitenführungen - Seitenführungen an den Karton anstellen und Handgriffe anziehen.
- ♦ Ajuster les deux ski latéraux au format de la caisse carton et bloquer ceux-ci à l'aide des poignées.
- ♦ Justering av sidejernene - plasser jernene inntil kartongen og fest skruene.
- ♦ Colocación guía lateral - Colocar las guías laterales contra la caja. Apretar los pomos a mano.
- ♦ Posizionare le guide laterali contro la scatola e bloccarle con i pomoli.



- ♦ Turn electrical switch "ON". Move box forward until taken by drive belts.
- ♦ Elektroschalter "START" drücken. Karton vorwärtsschieben bis er von den Antriebsbändern erfaßt wird.
- ♦ Mettre en route la machine et pousser la caisse carton afin que celle-ci soit entraînée par les courroies motorisées.
- ♦ Trykk den elektriske bryteren "START" helt inn. Press kartongen inn i maskinen til drivbeltene far tak i kartongen.
- ♦ Pulsar el interruptor eléctrico "START". Empujar la caja hacia adelante hasta que sea arrastrada por las correas transportadoras.
- ♦ Azionare l'interruttore "START" e far avanzare la scatola sulle cinghie di trascinamento.

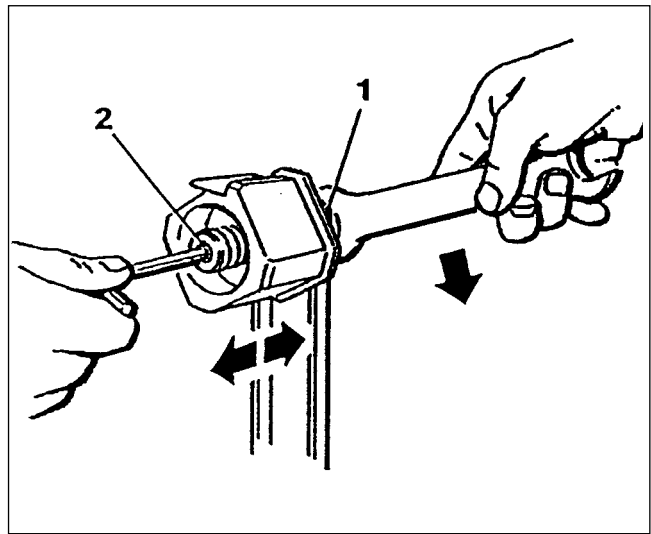


- ♦ Adjust side pressure rollers against box and tighten knobs.
- ♦ Bei angehaltener Maschine seitliche Andrückrollen gegen den Karton anstellen und Griffe festziehen.
- ♦ Ajuster les rouleaux de compression au format de la caisse carton et les bloquer.
- ♦ Justering av stabiliseringsrullene - Flytt disse inn mot kartongen, og fest skruene.
- ♦ Ajustar los rodillos de presión lateral contro la caja y apretar los pomos de fijación.
- ♦ Premere i rulli laterali contro la scatola e bloccarli con i pomoli.

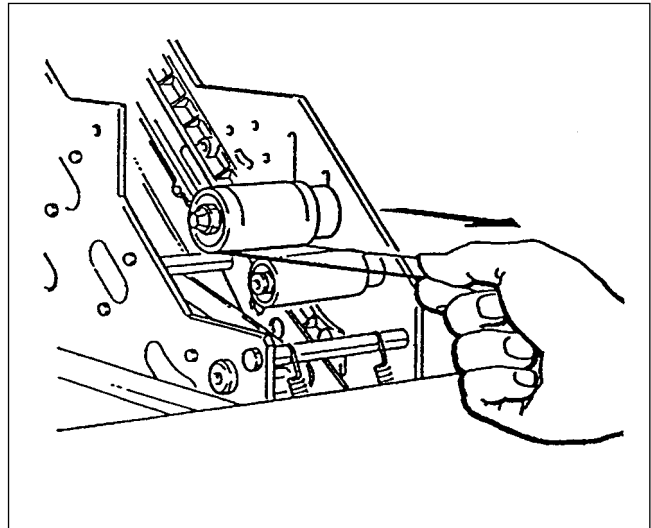
## ADJUSTMENTS ♦ EINSTELLUNGEN ♦ REGLAGES ♦ JUSTERING ♦ AJUSTES ♦ REGOLAZIONI

- ◆ Tape web alignment - loosen hex nut (1). Turn tape drum shaft (2) in or out to center the tape web. Tighten hex nut.
- ◆ Klebeband ausrichten - Mutter (1) lösen, Kernachse (2) drehen nach innen oder aussen, um das Klebeband zu zentrieren. Mutter anziehen.
- ◆ Alignement du ruban adhésif - desserrer l'écrou (1), rentrer ou sortir l'axe (2) pour centrer le ruban et resserrer l'écrou.
- ◆ Justering av tapebanen - løs opp mutteren (1). Vri tapekjernen (2) inn eller ut til tapebanen er sentrert. Stram mutteren.
- ◆ Ajuste de la cinta adhesiva - Aflojar la tuerca (1). Hacer girar el eje del tambor porta-rollos (2) hacia dentro o hacia afuera para centrar el rollo de cinta. Apretar la tuerca.
- ◆ Per allineare il nastro - svitare dado (1) e girare perno portarotolo (2). Bloccare il dado.

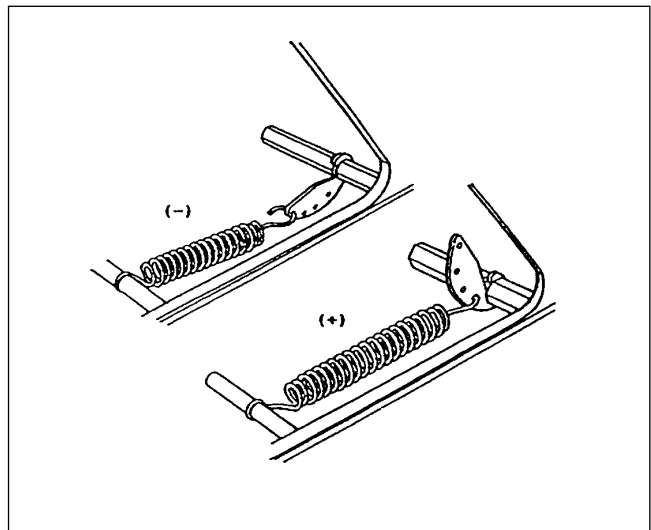
aggancio.

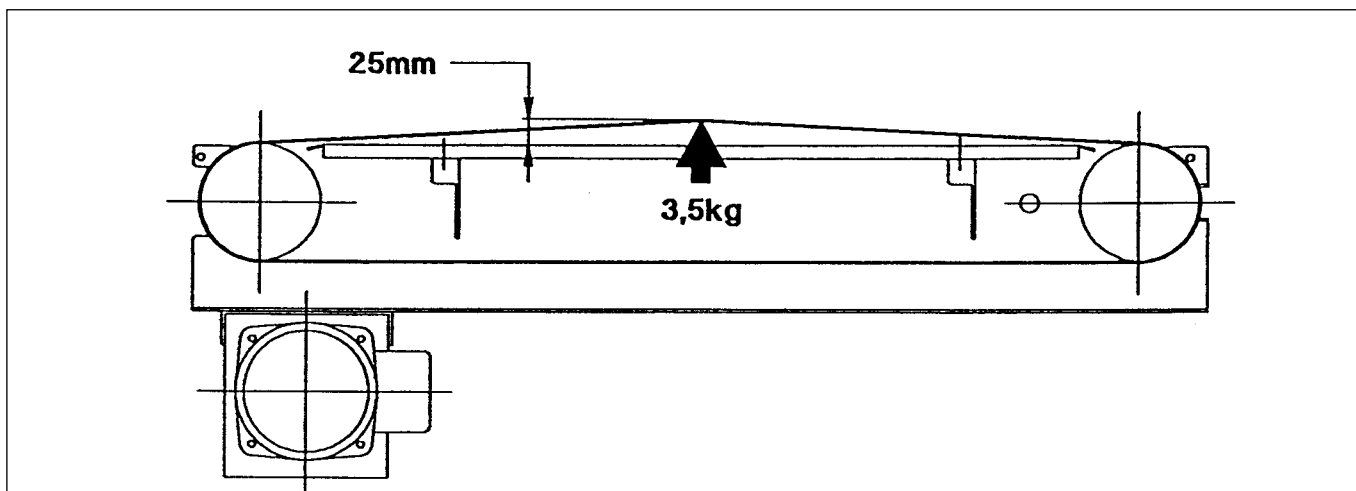


- ◆ One-way tension roller assembly - roller must have **0,5 kg** force.
- ◆ Einweg-Bremsrolle - Rolle muß **0,5 kg** Spannung erzeugen.
- ◆ Galet anti-retour - la force doit être de **0,5 kg**.
- ◆ Enveis bremserrulle - denne må ha **0,5 kg** motstand.
- ◆ Tensión del rodillo anti-retorno - El rodillo debe tener una tensión de **0,5 kg**.
- ◆ Rullino freno non ritorno - la tensione di srotolamento deve essere di **0,5 kg**.



- ◆ Applying mechanism spring - decrease (-) or increase (+) pressure by placing spring end loop in other holes.
- ◆ Auftragsmechanismus-Feder - zum Reduzieren (-) oder Verstärken (+) des Druckes Feder in andere Löcher einhängen.
- ◆ Mécanisme d'application - diminuer (-) ou augmenter (+) la force du ressort en déplaçant son attache.
- ◆ Påføringsmekanismefjæder - redusere (-) eller øke (+) fjærenes virkningsgrad ved å plassere fjæren i ulike hull.
- ◆ Muella del mecanismo aplicador - Disminuir (-) o aumentar (+) la presión colocando el gancho del extremo del muelle en otros agujeros.
- ◆ Molla principale d'applicazione - ridurre (-) o aumentare (+) tensione cambiando foro di



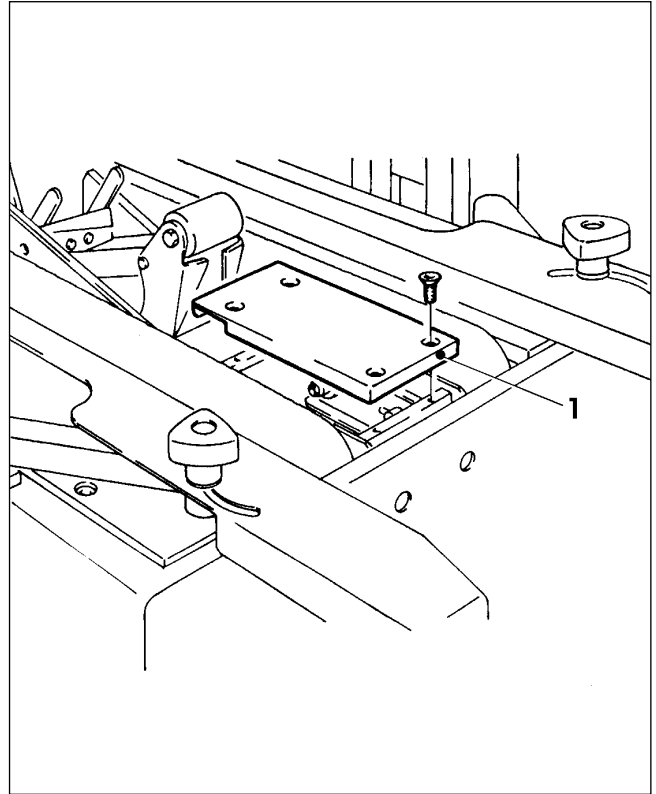


- ♦ Box drive belts - belt tension adjustment may be required during normal operation. Proper belt tension is **3,5 kg** pulling force to deflect belt **25 mm** at midspan.
- ♦ Drivbelter for kartongfremdrift: Strammingen av beltet må muligens justeres under normal bruk. Korrekt stramming er **3,5 kg** kraft for å løfte beltet **25 mm** på midten.
- ♦ Kartontransportbänder - während Normalbetrieb kann eine Justage der Bandspannung erforderlich werden. Richtige Bandspannung ist bei **25 mm** Durchbiegung und **3,5 kg** Zugkraft.
- ♦ Correas transportadoras - puede ser necesario tensar la correa durante el funcionamiento normal. Una tensión apropiada es de **3,5 kg** que ocasionaran una deflexión de **25 mm** en el centra de la correa.
- ♦ Courroies d'entraînement - le réglage de la tension des courroies peut s'avérer nécessaire. Cet tension doit être **3,5 kg** lorsque l'on crée une flèche de **25 mm**.
- ♦ Cinghie di trascinamento - il tensionamento corretto permette una flessione di ca. **25 mm** con una forza di **3,5 kg**.

- ◆ 1 - Remove center plate (1).
- 2 - Loosen lock nut (2).
- 3 - Reset tension screws (3) as needed.  
Tighten lock.

- ◆ 1 - Mittelverkleidung (1) entfernen.
- 2 - Festellmutter lösen (2).
- 3 - Spannschrauben (3) soweit erforderlich nachziehen.  
Festellmutter anziehen.

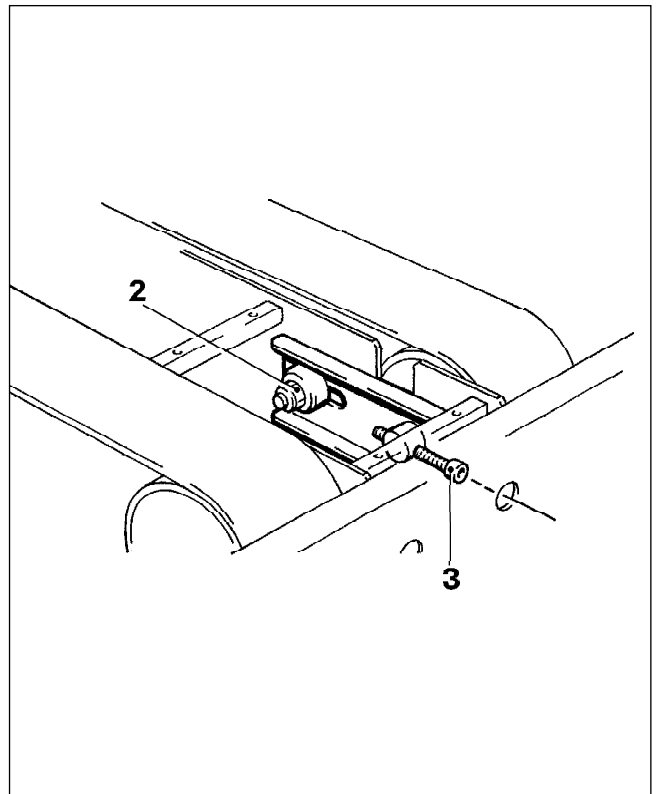
- ◆ 1 - Enlever la plaque (1).
- 2 - Desserrer l'écrou (2).
- 3 - Régler la tension à l'aide de la vis (3) et rebloquer l'écrou.

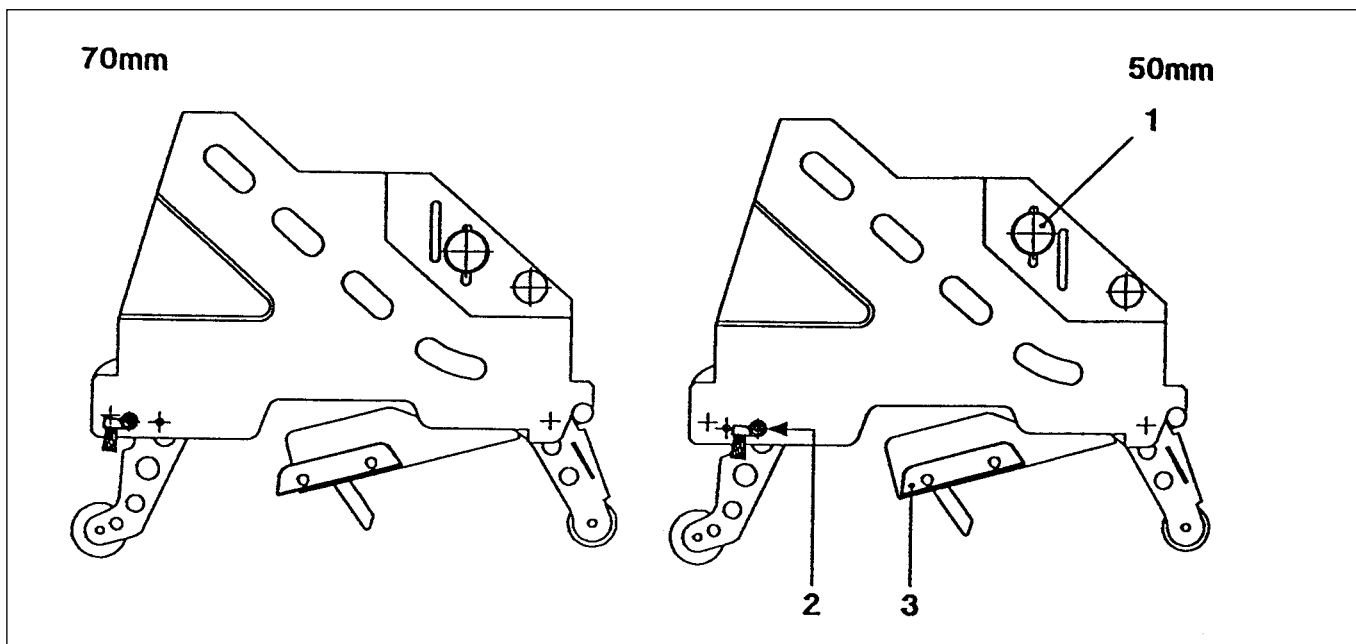


- ◆ 1 - Fjern plate i midten (1).
- 2 - Løsne låsbolten (2).
- 3 - Juster strammingskruen (3) til du har riktig beltestramming.  
Etterstram mutteren.

- ◆ 1 - Quitar la protección central (1).
- 2 - Aflojar la tuerca de bloqueo (2).
- 3 - Ajustar los tornillos tensores lo conveniente.  
Apretar la tuerca de bloqueo.

- ◆ 1 - Rimuovere la protezione centrale (1).
- 2 - Allentare il dado (2).
- 3 - Girare la vite di tensionamento (3) e bloccare il dado (2).





- ♦ Change tape leg length from **70** (standard) to **50** mm:
  - 1 - Remove tension roller and remount near top in 2nd slot (furthest away from applying roller).
  - 2 - Remove brush and remount in hole locations approx. **25** mm forward of old hole positions.
  - 3 - Remove cut-off bracket extensions and remount in forward position thus shortening cut-off arms.
  
- ♦ Band-Schenkellänge von **70** (standard) auf **50** mm verkürzen:
  - 1 - Bremsrolle lösen und im hinteren Schlitz oben montieren.
  - 2 - Bürste lösen und in ca. **25** mm nach vorn versetzte Löcher montieren (2 Sechskant-Schrauben).
  - 3 - Verlängerungen der Messerauslösung-Arme lösen und in die hinteren Bohrungen montieren (Verkürzung der Arme).
  
- ♦ Modification de la longueur des rabats de **70** à **50** mm:
  - 1 - Changer la place du rouleau tension à la deuxième fente.
  - 2 - Changer la place de la brosse de approximativement **25** mm par rapport à l'ancienne position.
  - 3 - Raccourcir l'ensemble qui porte le couteau et sa protection en remontant les bras dans la deuxième position.
  
- ♦ Juster tapelengden fra **70** (standard) til **50** mm :
  - 1 - Løsne motstandsrullen og monter nær toppen i 2. hull (lengst fra påføringsrullen).
  - 2 - Løsne børsten og monter i hull som ligger ca. **25** mm foran gamle hull.
  - 3 - Løsne knivarmen og monter i fremre posisjon.
  
- ♦ Cambiar el brazo de la cinta de **70** (estándar) a **50** mm:
  - 1 - Desmontar el rodillo de tensión y volverlo a montar en la segunda ranura (las más lejana al rodillo aplicador).
  - 2 - Desmontar la escobilla y volverla montar en los agujeros apropiados unos **25** mm delante de la posición antigua.
  - 3 - Quitar las extensiones del brazo de corte y volverlo a montar en la posición más adelantada, con lo que se acortarán los brazos de corte.
  
- ♦ Riduzione lunghezza lembo nastro da **70** (standard) a **50** mm:
  - 1 - Posizionare rullino freno nella parte alta dell'asola posteriore.
  - 2 - Riposizionare spazzola nei fori ca. **25** mm più in avanti.
  - 3 - Accorciare prolunghe gruppo taglio montandole nelle previste posizioni posteriori.

- ◆ The 3M-Matic case sealers do not require, basically, any maintenance or lubrication. It is recommended that the equipment is kept in a clean and dry condition. Cutting blades must be regularly checked and potential buildup of adhesive removed. Worn out or damaged blades must be replaced in order to guarantee a proper tape cutting function. The blade oiler pad must be regularly lubricated but not saturated.
- ◆ Bei den 3M-Matics handelt es sich um weitgehend wartungsfreie Maschinen. Es wird empfohlen, in regelmässigen Abständen, aufgetretene Verunreinigungen wie z.B. Staub oder Flecken in angemessener Weise zu entfernen. Eine regelmäßige Überprüfung der Schneidmesser - z.B. bei jedem Rollen-wechsel - empfiehlt sich und dabei festgestellte Kleberrückstände sind zu entfernen. Abgenützte oder beschädigte Messer sollten umgehend ersetzt werden um eine einwand-freie Funktion des Beklebekopfes zu gewährleisten. Ferner ist darauf zu achten, daß der Messer-Ölfilz ausreichend mit Öl versorgt bleibt (nicht übersättigen!).
- ◆ Les machines à fermer les cartons 3M-Matic ne demandent pas, fondamentalement, un entretien, ni d'être lubrifiées. Il est recommandé d'installer les équipements dans un milieu sec et propre. Les couteaux doivent être régulièrement vérifiés et les dépôts d'adhésif enlevés. Les couteaux endommagés et usés doivent être changés si l'on veut garder une coupe correcte. Le feutre de lubrification doit être régulièrement huilé mais ne doit pas être saturé d'huile.
- ◆ 3M-Matic kartongforseglingsmaskiner trenger normalt ikke vedlikehold og smøring. Det anbefales å benytte maskinene i tørre og rene omgivelser. Knivene må sjekkes med jevne mellomrom, og limrester fjernes. Utslitt og ødelagte kniver byttes ut med nye for å sikre god avkutting av tapen. Smøringsanordningen for kniven fuktes jevnlig, men må ikke bli for våt.
- ◆ Las precintadoras 3M-Matic no requieren, básicamente, ningún mantenimiento ni engrase. Sin embargo, se recomienda mantener la máquina en condiciones secas y limpias. Hay que revisar periódicamente las cuchillas gastadas o estropeadas deberán cambiarse para garantizar una correcta operación de corte de cinta. La almohadilla lubricante de la cuchilla debe ser lubricada con regularidad, evitando la saturación.
- ◆ Le macchine 3M-Matic non richiedono una particolare manutenzione o lubrificazione. E' consigliabile una pulizia generale. Si raccomanda di controllare regolarmente lo stato delle lame da taglio e di rimuovere eventuali residui di adesivo. Lame consumate o danneggiate devono essere immediatamente sostituite onde garantire un perfetto funzionamento del taglio. Lubrificare il feltro della lama senza saturarlo.
- ◆ Spare parts supplied with case sealer. Reorder as consumed to keep sealer in production.
- ◆ Ersatzteile mit der Maschine geliefert. Zur Aufrechterhaltung des Betriebes bei Verbrauch nach-bestellen.
- ◆ Pièces détachées fournies avec la machine. A recommander suivant besoin.
- ◆ Reservedeler - som leveres med maskinen. Bestill nye deler etterhvert som de blir brukt.



◆ BLADE REPLACEMENT

- 1 - Loosen, but do not remove, the blade screws **A**. Remove and discard the old blade.
- 2 - Mount the new blade **B** with the beveled side away from the blade holder.
- 3 - Bottom the blade slots against the screws. This will position the blade at the correct angle. Tighten the blade screws to secure the blade.

**WARNING: Use care when working near blades!**

◆ MESSER-AUSWECHSLUNG

- 1 - Messerschrauben **A** lösen, aber nicht entfernen. Altes Messer entfernen und vernichten.
- 2 - Neues Messer **B** mit der Schräge vom Messerhalter wegführend montieren.
- 3 - Die Rundungen der Messerschlitze müssen an den Befestigungsschrauben anliegen, wodurch der richtige Winkel der Messerposition sichergestellt wird. Messerschrauben fest anziehen, um das Messer sicher zu halten.

**ACHTUNG: Vorsicht beim Arbeiten in der Nähe der Messer!**

◆ REMPLACEMENT COUTEAUX

- 1 - Débloquer les vis **A** de maintien du couteau. Enlever et mettre au rebut le couteau.
- 2 - Mettre un nouveau couteau **B** en place, le biseau doit être du côté carter de protection.
- 3 - Pousser le couteau afin que les fonds des fentes touchent les vis. Rebloquer les vis.

**ATTENTION: Lames extrêmement coupantes!**

◆ UTSKIFTING AV KNIV

- 1 - Løsne, men ikke fjern, skruene som fester kniven (**A**).
- 2 - Monter inn den nye kniven (**B**) med den riflete siden vekk fra knivholderen.
- 3 - Skyv kniven helt ned i sporet mot skruene. Dette vil gi kniven den rette vinkel. Stram skruene.

**ADVARSEL: Vær forsiktig når du arbeider nær knivbladene!**

◆ CAMBIO DE CUCHILLA

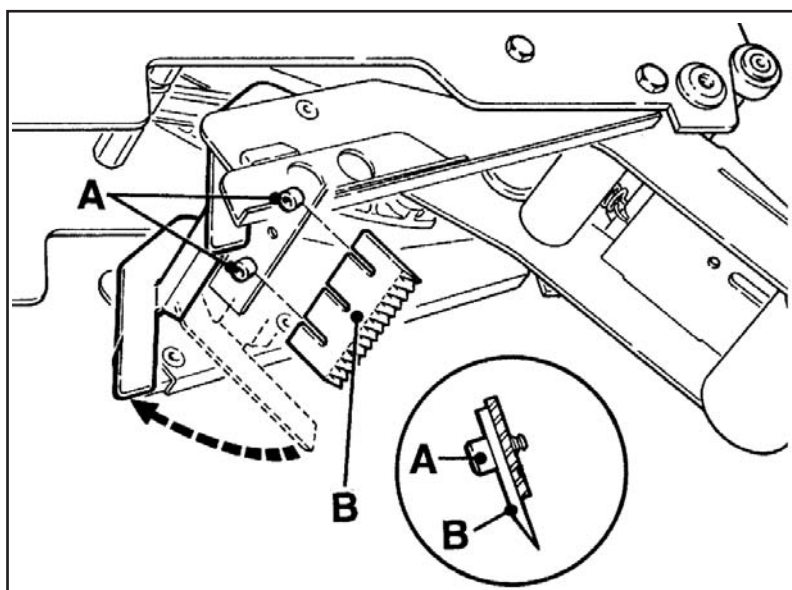
- 1 - Afloje sin quitar los tornillos **A** de la cuchilla. Quite la cuchilla vieja.
- 2 - Monte la cuchilla nueva **B** con el lado biselado en la posición más alejada del porta cuchillas.
- 3 - Coloque los rebajes de la cuchilla haciendo tope contra los tornillos. Esto posicionará la cuchilla en el ángulo correcto. Apriete los tornillos para asegurar la cuchilla.

**CUIDADO: Tener precaución cuando se trabaje cerca de las cuchillas!**

◆ SOSTITUZIONE DELLA LAMA

- 1 - Allenare senza rimuovere le viti **A** della lama. Togliere la vecchia lama.
- 2 - Montare la nuova lama **B** con il lato smusso verso l'esterno.
- 3 - Spingere le asole della lama verso le viti. Questo posizionerà la lama ad un'angolazione corretta per il taglio. Stringere le viti.

**ATTENZIONE: La lama è molto tagliente!**



THIS PAGE IS BLANK

- ◆ 3M Part Number
  - ◆ 3M Teile Nr.
  - ◆ 3M Numéro
  - ◆ 3M Delenr.
  - ◆ 3M No. de pieza
  - ◆ Codice 3M
- 

- Attachment description
  - Zubehör-Bezeichnung
  - Description des accessoires
  - Beskrivelse tilleggsutstyr
  - Descripción del accesorio
  - Descrizione dell'accessorio
- 

**78-8052-6553-1**

Box hold down attachment  
Karton-Fixierung  
Fixation pour retenir la boîte  
Kartongholder  
Pieza para sujeción de las cajas  
Fermascatola

**78-8060-7405-6**

Castor kit attachment  
Satz Gleitrollen  
Kit de roulettes (4)  
Hjulsett  
Juego de guías  
Set di ruote (4)

**78-8079-5574-1**

Conveyor extension attachment  
Kleine Rollenbahn (Ein-/Ausgang)  
Convoyeur supplémentaire  
Forlengelse av rullebane  
Extensión de cinta transportadora  
Pianetto a rulli

**78-8079-5596-4**

Tape prestripper, upper  
Klebeband-Vorabzug, oben  
Prédérouleur de ruban, supérieur  
Tape-avruller, øvre  
Pre-debobinador de cinta, superior  
Presrotolatore di nastro, superiore

**78-8079-5597-2**

Tape prestripper, lower  
Klebeband-Vorabzug, unten  
Prédérouleur de ruban, inférieur  
Tape-avruller, nedre  
Pre-debobinador de cinta, inferior  
Presrotolatore di nastro, inferiore

THIS PAGE IS BLANK



Via Calabria, 8 – Tel. (02) 90.72.26.65 / 6 / 7  
20090 Fizzonasco di Pieve Emanuele (MI)  
Telefax (02) 90.72.48.27

# Motori elettrici B14 trifasi e monofasi

## Tipo di protezione

Il tipo di protezione contro i contatti accidentali e/o l'entrata di corpi estranei e contro l'entrata dell'acqua è espressa, a livello internazionale, da una notazione simbolica composta da un gruppo di 2 lettere e 2 numeri.

IP	Sono lettere di riferimento per il tipo di protezione
1° numero	Da 0 a 5 esprime i livelli crescenti di protezione delle persone contro i contatti elettrici e/o entrata di corpi estranei
2° numero	Da 0 a 8 esprime i livelli crescenti di protezione contro l'entrata dell'acqua

Tabella UNEL n. 05515-71		
Grado di protez.	1° numero	2° numero
IP 54	<p>Protezione totale contro i contatti con le parti in tensione o le parti in movimento interne all'involucro.</p> <p>Protezione contro i depositi dannosi di polvere. La penetrazione della polvere non è impedita, ma la polvere non deve nuocere al buon funzionamento del motore.</p>	Protezione contro l'acqua spruzzata sulla macchina da qualsiasi direzione.

# Caratteristiche elettriche generali

**Potenza nominale:** è la potenza meccanica misurata all'albero, espressa in Watt, Kilovatt o in cavalli (HP).

**Tensione nominale:** la tensione da applicare ai morsetti del motore.

**Coppia di spunto (o di avviamento):** coppia minima che può fornire il motore a rotore bloccato, con alimentazione a tensione e frequenza nominali.

**Coppia massima:** è la coppia massima che il motore può sviluppare durante il suo funzionamento con alimentazione a tensione e frequenze nominali.

**Coppia nominale:** è la coppia corrispondente alla potenza nominale e ai giri nominali. Il valore della coppia nominale si ottiene con la formula:

$$C_n = 974 \frac{P_n}{n} \text{ (kgm)}$$

dove:  $P_n$  è la potenza nominale espressa in kW  
 $n$  è la velocità di rotazione nominale espressa in giri/minuto.

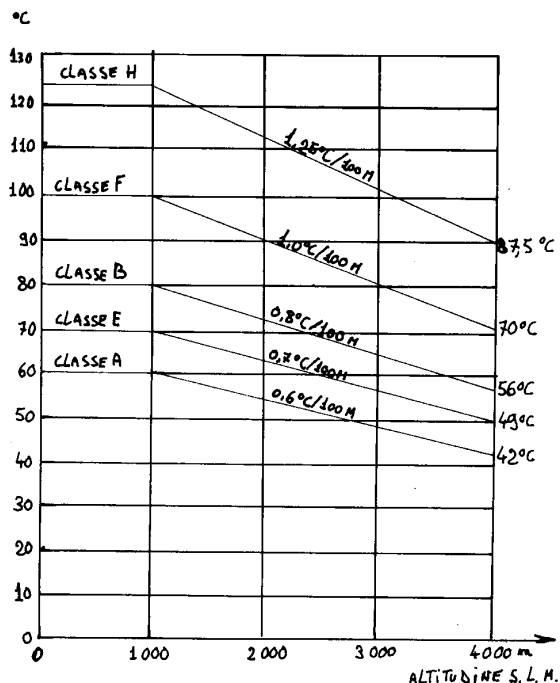
## tipi di servizio

**S1 = Servizio continuo:** il motore funziona a carico costante per un tempo sufficiente a raggiungere l'equilibrio termico.

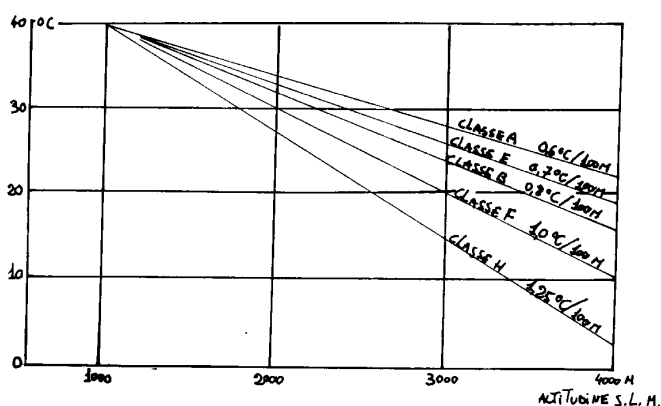
**S2 = Servizio di durata limitata:** il motore funziona a carico costante per un tempo limitato. Segue poi un tempo di riposo sufficiente a far ritornare il motore a temperatura ambiente.

**S3 = Servizio interamente periodico** il motore funziona secondo un ciclo intermittente e in percentuale a carico costante e tempo di riposo.

**SOVRATEMPERATURE LIMITI IN FUNZIONE DELL'ALTITUDINE DI INSTALLAZIONE PER PROVE EFFETTUATE AD ALTITUDINE INFERIORE A 1000 m, PER MACCHINE DESTINATE AD INSTALLAZIONE FINO A 4000 m (temperatura del fluido di raffreddamento 40 °C)**



**VARIAZIONE DI TEMPERATURA DELL'ARIA DI RAFFREDDAMENTO IN FUNZIONE DELL'ALTITUDINE necessaria per mantenere le sovratemperature, valide fino a 100 m, anche per altitudini comprese fra 1000 e 4000 m.**



---

## Motori asincroni trifase

---

Caratteristiche: 50 p/s • 4 poli

**Trifasi 4 Poli**

TIPO	KW	HP	GIRI/1'	In (380V)	rend.	cos $\phi$	Cn (kgm)	Ca/Cn	Ia/In	PD <sup>2</sup> (kgm <sup>2</sup> )	Peso (kg)*
56 A4	0.06	0.08	1340	0.24	55	0.68	0.044	2.0	2.8	0.000360	3
56 B4	0.09	0.12	1330	0.40	56	0.69	0.064	2.1	2.5	0.000360	3
63 A4	0.12	0.18	1300	0.58	58	0.70	0.103	2.0	2.4	0.000977	4
63 B4	0.18	0.25	1305	0.66	66	0.73	0.138	2.1	2.8	0.00100	4
63 C4	0.24	0.33	1300	0.72	60	0.73	0.160	2.1	3.1	0.00130	4.7
71 A4	0.26	0.35	1380	0.90	68	0.68	0.181	2.3	4.2	0.00270	6
71 B4	0.37	0.50	1370	1.30	66	0.70	0.262	2.5	3.1	0.00330	7
80 A4	0.55	0.75	1390	1.50	72	0.75	0.386	2.2	4.0	0.00630	8.5
80 B4	0.74	1.00	1390	2.20	74	0.73	0.518	2.3	4.2	0.00780	10
90 S A4	1.10	1.50	1390	3.10	74	0.74	0.778	2.2	3.9	0.0100	12
90 L A4	1.50	2.00	1400	4.10	78	0.72	1.03	2.3	4.5	0.0124	15
90 L B4	1.80	2.50	1390	5.30	76	0.72	1.20	2.0	3.9	0.0150	17
100 L A4	2.2	3.00	1390	5.95	76	0.80	1.55	1.9	4.1	0.0185	20
100 L B4	3.00	4.00	1400	7.60	78	0.81	2.05	1.9	4.5	0.0224	22
112 M A4	4.00	5.50	1440	9.80	79	0.80	2.72	2.0	5.5	0.0533	36
132 S A4	5.50	7.50	1440	12.40	82	0.83	3.73	2.2	5.9	0.0898	42
132 M A4	7.40	10.00	1445	16.00	83	0.85	4.96	2.2	6.0	0.118	50
132 M B4	9.20	12.50	1428	19.50	81	0.89	6.19	2.6	7.0	0.150	65

---

## Motori asincroni monofase

---

Caratteristiche: 50 p/s • 4 poli

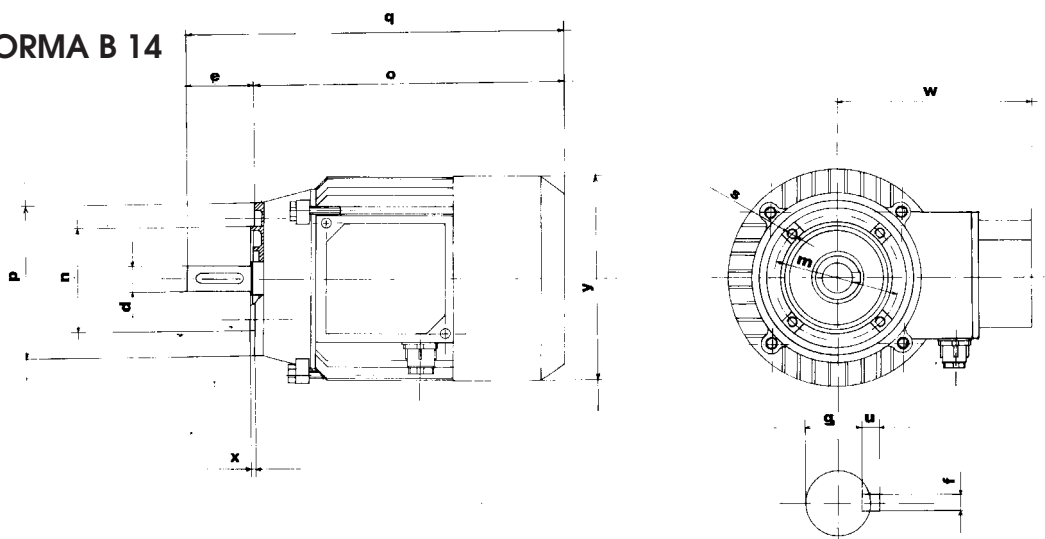
**Monofase 4 Poli**

TIPO	KW	HP	GIRI/1'	In (220V)	rend.	cos $\phi$	Cn (kgm)	Ca/Cn	Ia/In	Cond. $\mu$ F	PD <sup>2</sup> (kgm <sup>2</sup> )	Peso (kg)*
56 A4	0.06	0.08	1330	0.74	44	0.83	0.043	0.49	1.7	5	0.000354	3.1
56 B4	0.09	0.12	1300	0.98	44	0.92	0.067	0.50	1.7	5	0.000624	3.5
63 B4	0.11	0.15	1310	1.20	44	0.89	0.074	0.76	2.1	6.3	0.000106	4.3
63 C4	0.18	0.25	1320	1.80	51	0.89	0.132	0.55	2.2	8	0.00130	4.9
71 B4	0.24	0.33	1340	2.40	56	0.81	0.174	0.65	2.6	10	0.00320	7.4
71 C4	0.29	0.40	1350	2.50	64	0.84	0.211	0.57	2.6	12.5	0.00370	7.8
80 A4	0.37	0.50	1370	3.15	58	0.94	0.263	0.74	2.7	16	0.00799	9.8
80 B4	0.55	0.75	1380	4.75	63	0.84	0.380	0.62	3.2	16	0.00965	12.3
80 C4	0.74	1.00	1400	5.60	66	0.91	0.499	0.58	4.2	25	0.0106	13.8

---

# Dimensioni di ingombro

FORMA B 14



TIPO	Q	D	E	F	G	M	N	O	P	U	S	X	Y
56	191	9	20	3	7.2	65	50	170	80	3	5 MA	2.5	112
63	215	11	23	4	8.5	75	60	192	90	4	5 MA	2.5	126
71	240	14	30	5	11	85	70	214	105	5	6 MA	2.5	141
80	278	19	40	6	15.5	100	80	238	120	6	6 MA	3	157
90 S	308	24	50	8	20	115	95	258	140	7	8 MA	3	179
90 L	325	24	50	8	20	115	95	275	140	7	8 MA	3	179
100	373	28	60	8	24	130	110	313	160	7	8 MA	3.5	180
112	457	28	60	8	24	130	110	335	160	7	8 MA	3.5	222
132 S	442	38	80	10	33.5	165	150	362	200	8	10 MA	3.5	263
132 M	485	38	80	10	33.5	165	150	405	200	8	10 MA	3.5	263

## tolleranze

**estremità d'albero:** la quota D, per tutte le forme costruttive, è soggetta alle seguenti tolleranze

mm	28	48	55
tolleranze	j6	k6	m6

Per il significato dei simboli j6, k6, m6 vedere norme UNI 4679. Per le dimensioni delle chiavette corrispondenti al diametro di ciascuna estremità d'albero vedere UNEL Pr 1720.

**flangia:** la quota N sia per la forma B5 e B14 e loro derivate, è soggetta alla tolleranza j6 fino al diametro 230 mm compreso; h6 oltre questo diametro.



# INTERRUTTORI D'EMERGENZA DN-3-50-01

**sprecher+**  
**schuh**

## Svizzera

Sprecher + Schuh Verkauf AG  
Dägermoos 5, 5015 Niedererlinsbach  
☎ (064) 27 26 26, Fax: (064) 27 29 12

## Australia

NHP Electrical Engineering Products Pty. Ltd.  
P.O. Box 199, Richmond 3121, Victoria  
☎ (03) 429-2999, Fax: (03) 429-1075, Tx.: AA31644

## Austria

Sprecher + Schuh Niederspannung GmbH  
Bäckermühlweg 1, 4030 Linz  
☎ (0732) 85 651-0, Fax: (0732) 85 65 151, Tx.: 22-1975

## Belgio

Landis + Gyr NV Dép. Industrie  
Av. des Anciens Combattants 190, 1140 Bruxelles  
☎ (02) 729 02 11, Fax: (02) 726 23 31 Tx.: 65930

## Canada

Sprecher + Schuh Inc.  
3610 Nashua Drive, Unit 10  
Mississauga, Ontario L4V 1L2  
☎ (416) 677-7514, Fax: (416) 677-7663

## Danimarca

Inotec A/S, Engineering and Trading Company  
Hørkaer 14, 2730 Herlev  
☎ (44) 94 80 33, Fax: (44) 94 84 85, Tx.: 35 194

## Finlandia

OY D. Klinkmann AB, Försenintie 3, 00370 Helsinki  
☎ (90) 51 33 22, Fax: (90) 51 35 41, Tx.: 122 244

## Francia

Sprecher + Schuh S.A.  
6, Avenue des Andes, 91940 Les Ulis  
☎ (1) 69 28 64 46, Fax: (1) 69 28 79 71, Tx.: 603 694

## Germania

Sprecher + Schuh GmbH, Postfach 20 04 29  
Dieselstrasse 28, 7022 Leinfelden-Echterdingen 2  
☎ (0711) 7 99 80-0, Fax: (0711) 7 99 80 40, Tx.: 7-255 470

## Gran Bretagna

Sprecher + Schuh U.K. Limited  
Hortonwood 30  
Telford Shropshire TF1 4ET  
☎ 0952 677 033, Fax: 0952 677 311

## Irlanda

Sprecher + Schuh Ireland Ltd.  
Naas Road Industrial Park, Naas Road, Dublin 12  
☎ (01) 50 81 64, Fax: (01) 56 54 74

## Italia

Sprecher + Schuh S.r.l.  
Via Cardinale Riboldi 161, 20037 Paderno Dugnano (Milano)  
☎ (02) 99 060.1, Fax: (02) 99 04 39 39

## Norvegia

Brinchmann + Co. A/S, P.O. Box 98, Oppsal, 0619 Oslo 6  
☎ (02) 26 31 90, Fax: (02) 26 00 20, Tx.: 77 201

## Nuova Zelanda

Sprecher + Schuh (N.Z.) Ltd., Egmont Road,  
Private Bag, New Plymouth  
☎ (06) 7585715, Fax: (06) 7587938, Tx.: NZ30748

## Paesi Bassi

Sprecher + Schuh Nederland B.V.  
Postbus 119, 3440 AC Woerden  
☎ (03480) 18241, Fax: (03480) 21585

## Portogallo

Sprecher + Schuh Portuguesa Lda.  
Rua Republica do Paragui, 20, 1700 Lisboa  
☎ (01) 759 95 10/759 95 28, Fax: (01) 759 83 56, Tx.: 60 776

## Sud Africa

Sprecher + Schuh (Pty) Ltd.  
P.O. Box 61506, Marshalltown 2107, Johannesburg  
☎ (011) 493 5022, Fax: (011) 493 2425, Tx.: 485 368

## Spagna

Sprecher + Schuh Española S.A.  
Belmonte de Tajo 31, 28019 Madrid  
☎ (91) 565 16 16 Fax: (91) 565 16 87

## Svezia

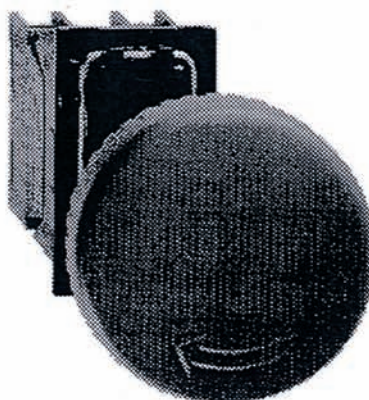
AB Electrica, Box 1390, Gårdsvägen 6, 17127 Solna  
☎ (08) 73 05 900, Fax: (08) 73 03 240, Tx.: 17 409

## USA

Sprecher + Schuh Inc.  
15 503 W. Hardy Street, Houston, Texas 77060  
☎ (713) 931-7000, Fax: (713) 931-9018

Sprecher + Schuh si riserva di apportare modifiche in qualsiasi momento.

PP DT 3/ SS/5.93/Ue/55/8



## Fungo d'emergenza rosso

Design	Tipo Codice	
Sblocco a rotazione	ø 30 mm	DN 3-30-01
	—	18.104.020-61
	ø 40 mm	DN 3-40-01
		18.104.020-71
	ø 50 mm	DN 3-50-01
		18.104.020-81

## Tensione nominale termica $I_n$

aperto (ambiente 40 °C) 10 A  
in custodia (ambiente 60 °C) 6 A

## Tensione nominale $U_n$

AC 660 V

## Corrente nominale $I_n$

AC-1 10 A  
AC-11 220 V 240 V 380 V 415 V 500 V 660 V  
3 A 3 A 2.5 A 2.2 A 1.5 A 0.75 A  
DC-11 24 V 48 V 110 V 220 V 440 V  
DE 3 10 / DE 3 01 2 A 0.6 A 0.2 A 0.1 A 0.04 A  
DA 3 10 / DA 3 01 1.3 A 0.4 A 0.13 A 0.065 A 0.026 A  
DE 3 L01 / DA 3 L01 / DA 3 E10

## Resistenza al cortocircuito

senza saldatura 10 A (DT, gl)

## Cadenza di funzionamento

6000 manovre/ora

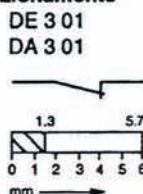
## Durata di vita

elettrica (AC-11)  $I_n$  Mio. manovre 0.1 A 1 A 2 A 3 A  
10 3 1 0.5

## Sicurezza dei contatti

compatibili con l'elettronica  
contatti ad H

## Schema di funzionamento



# Informazioni tecniche



ASE  
Svizzera



CSA  
Canada



UL listed  
Stati Uniti



DEMKO  
Danimarca



NEMKO  
Norvegia



SEMKO  
Svezia



Ispettorato Elettrico  
Finlandese



CEBEC  
Belgio



Germanischer  
Lloyd  
RFG



Registro  
Navale  
URSS



Bureau  
Veritas  
Francia



Lloyd's  
Register of  
Shipping  
Regno Unito

## Prescrizioni

IEC 204-1, 337; ASE 1005, 1093; VDE 0113, 0660 parte 201;  
BS 4794; CEE 24; CSA C22.2 Nos. 0. 14; UL 508, 486 E

## Omologazioni

ASE, CSA, UL, CEBEC, DEMKO, NEMKO, SEMKO,  
Seti, Germanischer Lloyd, Bureau Veritas, Registro Navale URSS,  
Lloyd's Register of Shipping

## Tensione di isolamento nominale $U_i$

IEC 337, VDE 0110,  
gruppo di isolamento C  
CSA, UL  
660 V  
600 V

## Tensione di prova

Fase-fase  
Fase-terra  
3 kV, 1s  
4 kV, 1s

## Durata di vita meccanica

Mio. manovre

DT/DP DS DTV/DPV DSS/DN/DNS  
10 0.5 0.5 0.05

Mio. manovre

DM 3 / DML 3  
3

## Classi di utilizzo

Servizio pesante (Heavy pilot duty) AC  
Servizio leggero (Light pilot duty) DC  
A 600  
Q 600

## Temperatura ambiente

in servizio AC-1, AC-11

-25 °C... +60 °C (T 85)  
(all'interno e all'esterno dell'armadio;  
in caso di lampade e selettori luminosi,  
all'esterno del quadro max. 40°C)  
-40 °C... +80 °C

immagazzinaggio, trasporto

## Resistenza agli effetti climatici

caldo umido  
40°C / 95% umidità relativa  
Clima umido alternato  
23°C, 83% / 40°C, 93%  
56 giorni  
20 cicli

## Grado di protezione

IEC 529, DIN 40 050  
DT - DTV - DL - DS - DSS - DN - DNS  
IP 65

DM 3 / DML 3  
senza cappuccio di protezione  
con cappuccio di protezione  
IP 20 elementi di contatto e portalampada  
IP 40  
IP 66

Protezione contro i contatti  
accidentali secondo

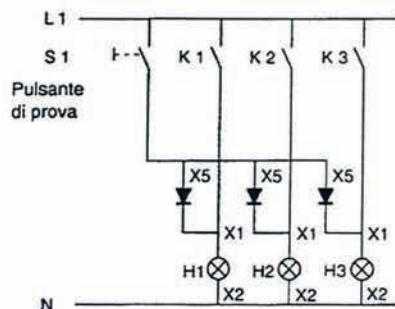
VDE 0106, parte 100  
(protetto contro il contatto con le dita)

Sicurezza contro shock meccanici  
IEC 68-2-27  
30 g

Posizione di montaggio

qualsiasi

Esempio di impiego porta lampada con  
controllo lampada (DEL.K3)



---

SPARE PARTS LIST  
ERSATZTEILLISTE  
LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES  
RESERVEDELER  
PIEZAS DE REPUESTO  
ELENCO PARTI DI RICAMBIO

THIS PAGE IS BLANK

Fig. 3158 for Europe version only

Fig. 2915 for International version only

Fig. 2807

Fig. 3434

Fig. 6248

Fig. 3847

Fig. 6247

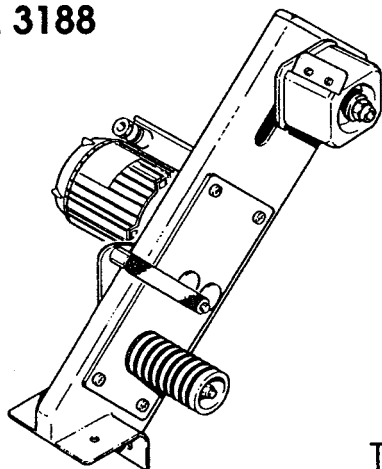
Fig. 2796

Fig. 10151

Fig. 10153

Fig. 2807

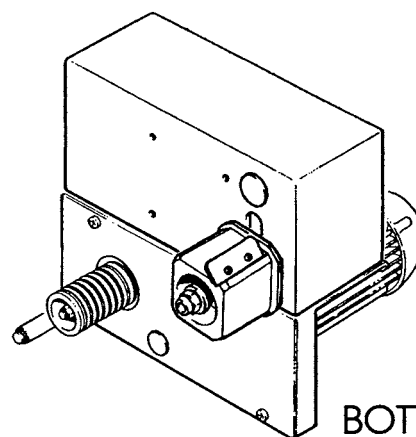
Fig. 3188



TOP

**OPTIONAL  
PRESTRIPPER**

Fig. 3189



BOTTOM

Cod. prod. **78811408554**  
**FAM700AEIS000**

Dec. 2003

**700a-E/I-S**

Type 39600

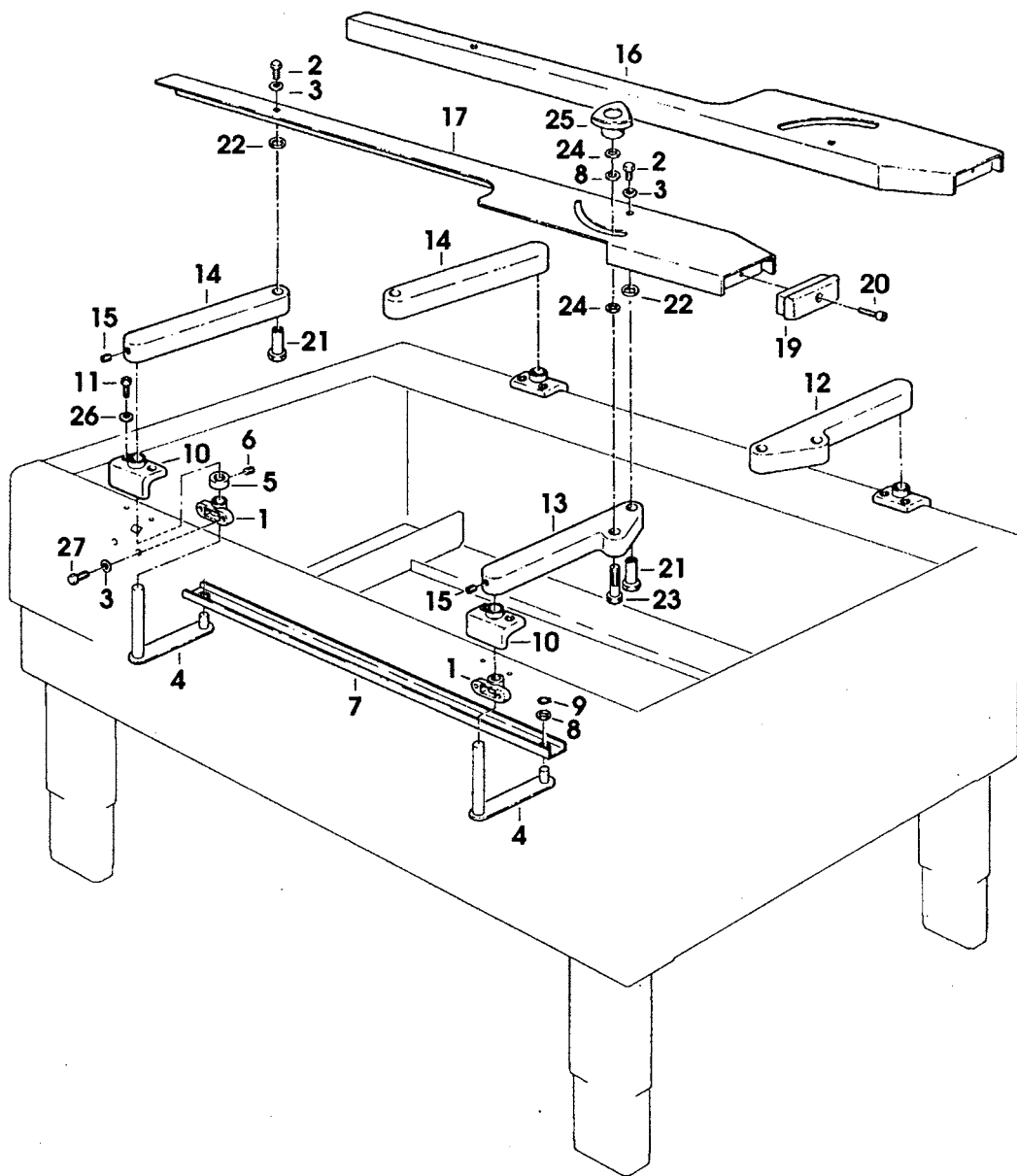
**Fig. 2796 GUIDE LATERALI 78811408554 700α-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	4	PZ	78807015363	SUPPORT - GUIDE ARM
2	4	PZ	78801071693	SCREW-METRIC, M6X12, HEX HD.
3	12	PZ	26100000103	WASHER - FLAT M6
4	4	PZ	78807015371	LEVER WITH PIVOT
5	4	PZ	78807015389	BUSHING
6	4	PZ	26100388169	SCREW, SET M5X6
7	2	PZ	78807015397	LINK - GUIDE
8	6	PZ	78801790748	WASHER-NYLON 15MM
9	4	PZ	78805267339	RING, SPECIAL M10
10	4	PZ	78807015405	SUPPORT - LEVER
11	8	PZ	78803203823	SCREW-SOC.HEX HD.M5X16 ZINC.PL
12	1	PZ	78807015413	GUIDE ARM - FRONT, RIGHT
13	1	PZ	78807015421	GUIDE ARM - FRONT, LEFT
14	2	PZ	78807015439	GUIDE ARM - REAR
15	4	PZ	78807645052	SET SCREW - M6X8
16	1	PZ	78807015447	GUIDE - RIGHT
17	1	PZ	78807015454	GUIDE - LEFT
19	2	PZ	78807015462	CAP - GUIDE
20	2	PZ	26100379531	SCREW, SOC HD M5X30
21	4	PZ	78807015470	SHAFT - GUIDE
22	4	PZ	78807015488	WASHER - NYLON 20X12,5X1
23	2	PZ	26100358527	SCREW-HEX HD. M10X40
24	4	PZ	26100455109	WASHER - PLAIN, M10
25	2	PZ	78807015496	KNOB VTR-B-M10
26	8	PZ	78800557353	WASHER-METRIC, LOCK, M5
27	8	PZ	78803203757	SCREW METRIC M6X16 HEX.HD.

16 dicembre 2003

2003, december 16<sup>th</sup>

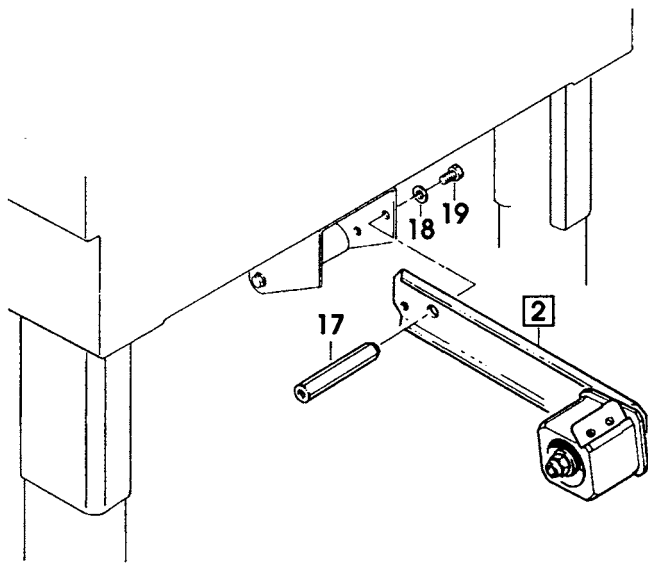
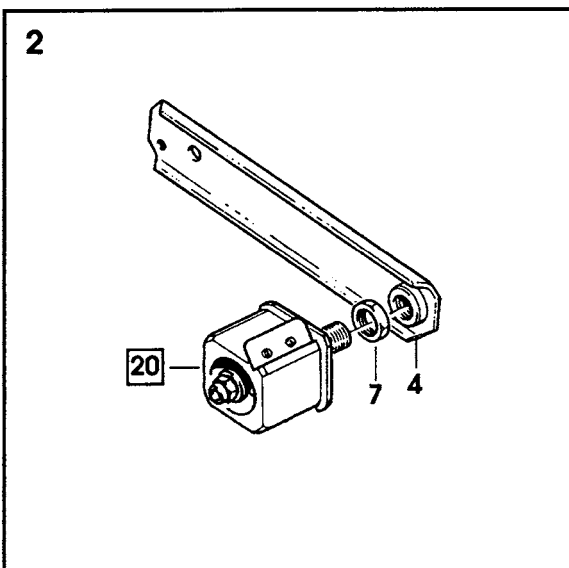
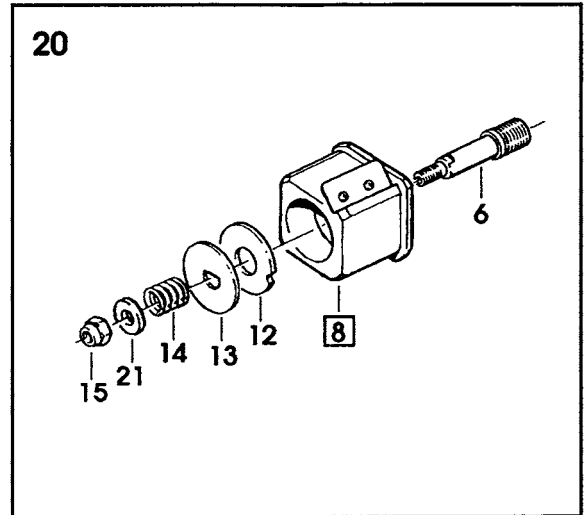
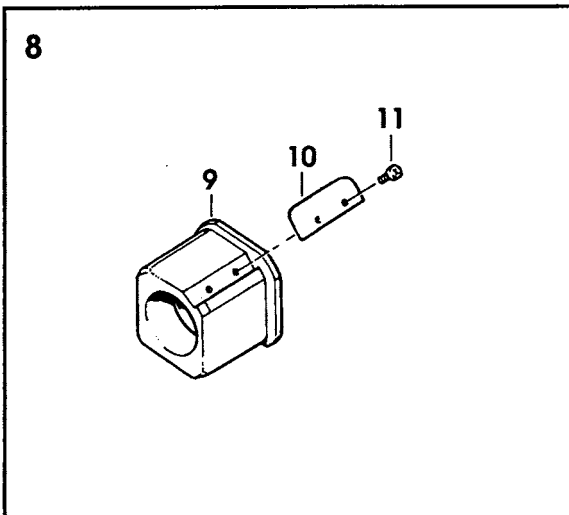
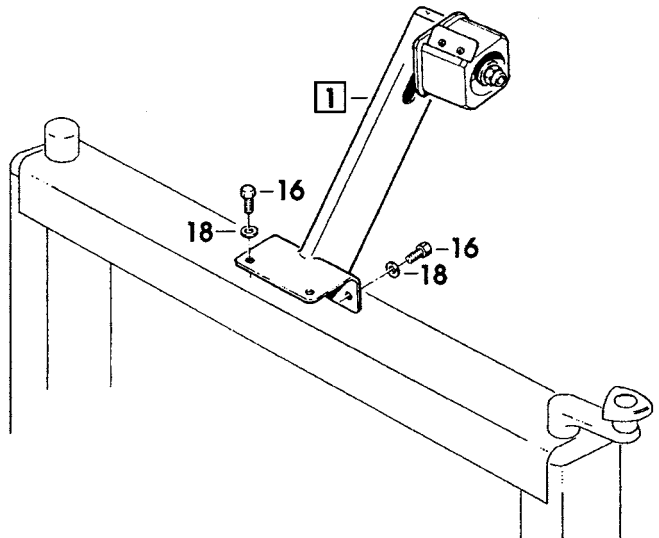
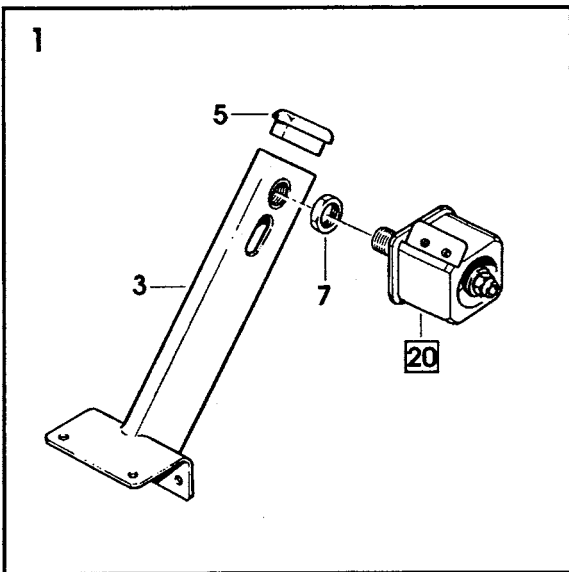




**Fig. 2807 PORTAROTOLI 78811408554 700a-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	1	PZ	78807646332	TAPE ROLL BRACKET ASSY
2	1	PZ	78807015652	TAPE DRUM BRACKET ASS.Y
3	1	PZ	78807015660	BRACKET - TAPE DRUM
4	1	PZ	78807013954	BRACKET - BUSHING ASS.Y
5	1	PZ	78807015686	CAP - BRACKET
6	2	PZ	78811987508	STUD
7	2	PZ	78801791696	NUT-M18X1
8	2	PZ	78807015694	TAPE DRUM ASSY - 2" WIDE
9	2	PZ	78805267495	TAPE DRUM
10	2	PZ	78805262686	LEAF SPRING
11	4	PZ	26100257539	SCREW-SELF TAPPING, 7SPX8
12	2	PZ	78806081721	WASHER-FRICTION
13	2	PZ	78805262710	WASHER-TAPE DRUM
14	2	PZ	78810010484	SPRING - CORE HOLDER
15	2	PZ	78801790771	NUT - SELF-LOCKING M10X1
16	4	PZ	78803203757	SCREW METRIC M6X16 HEX.HD.
17	1	PZ	78807012154	SPACER - STUD
18	7	PZ	26100000103	WASHER - FLAT M6
19	3	PZ	78801071693	SCREW-METRIC, M6X12, HEX HD.
20	2	PZ	78806084741	TAPE DRUM ASS.Y 2" HEAD
21	2	PZ	26100455109	WASHER - PLAIN, M10





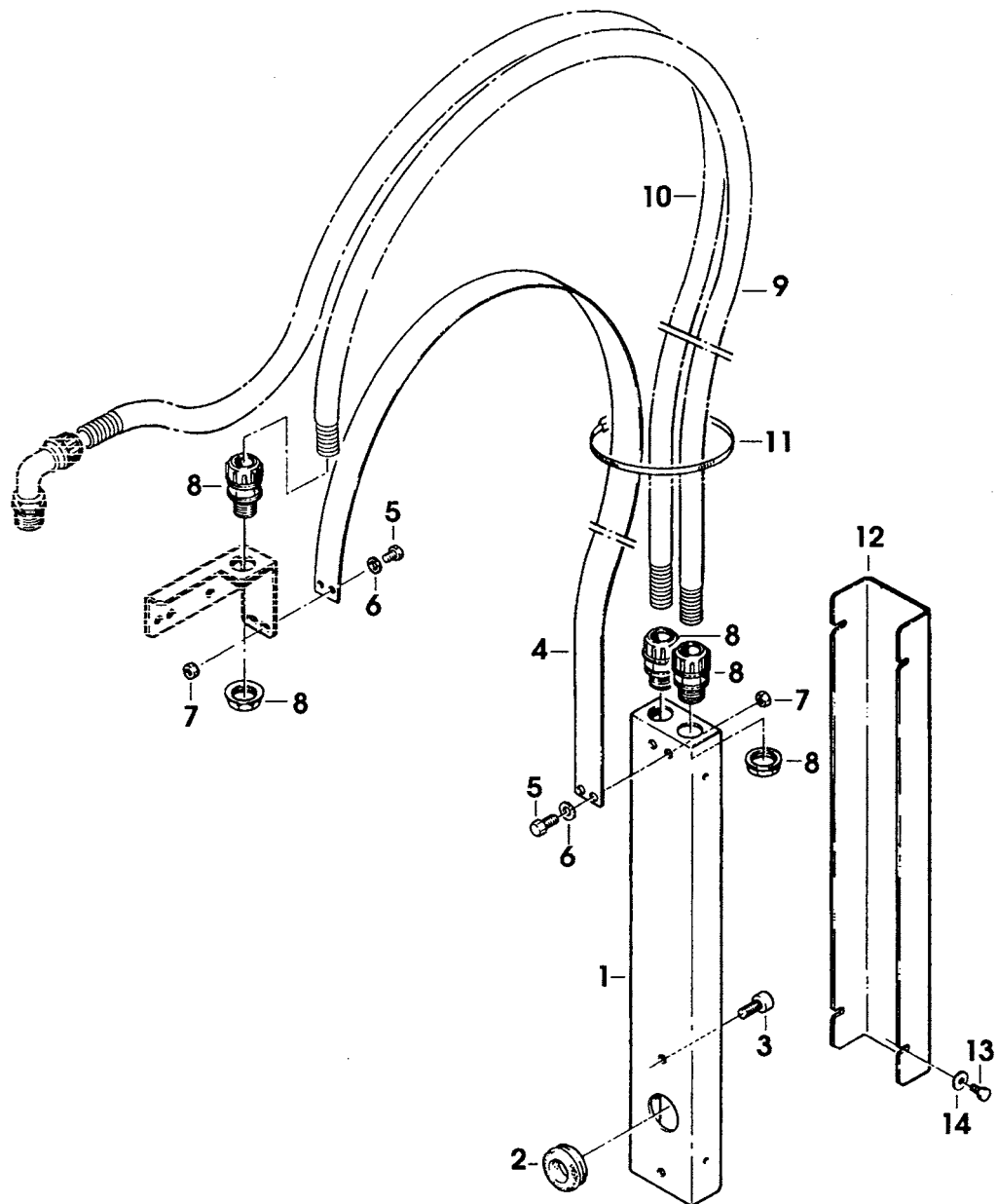
**Fig. 2915 CANALINA 700a-I 78811408554 700a-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	1	PZ	78809106608	HOUSING - WIRE
2	1	PZ	78807647025	GROMMET - HEYCO SB1093-13
3	2	PZ	26100379630	SCREW - SOC. HD. M8X16
4	1	PZ	78807646365	STRAP - WIRE
5	4	PZ	78801071636	SCREW-METRIC, M5X10, HEX.HD.
6	4	PZ	78800557411	WASHER - FLAT, M5
7	4	PZ	78801074176	NUT - METRIC, HEX STL. M5
8	3	PZ	78806076267	CONNECTOR
9	1	PZ	78806081549	SLEEVING (0,90 MT)
10	1	PZ	78806084220	SLEEVING - 1,12 MT.
11	5	PZ	78806080293	CLAMP
12	1	PZ	78811989751	COVER
13	4	PZ	78801071578	SCREW-HEX.HD. M4X10
14	4	PZ	78801790185	WASHER-METRIC, PLAIN, M4 SPEC.

16 dicembre 2003

2003, december 16<sup>th</sup>

FOR VERSION INTERNATIONAL ONLY



700a-I-S

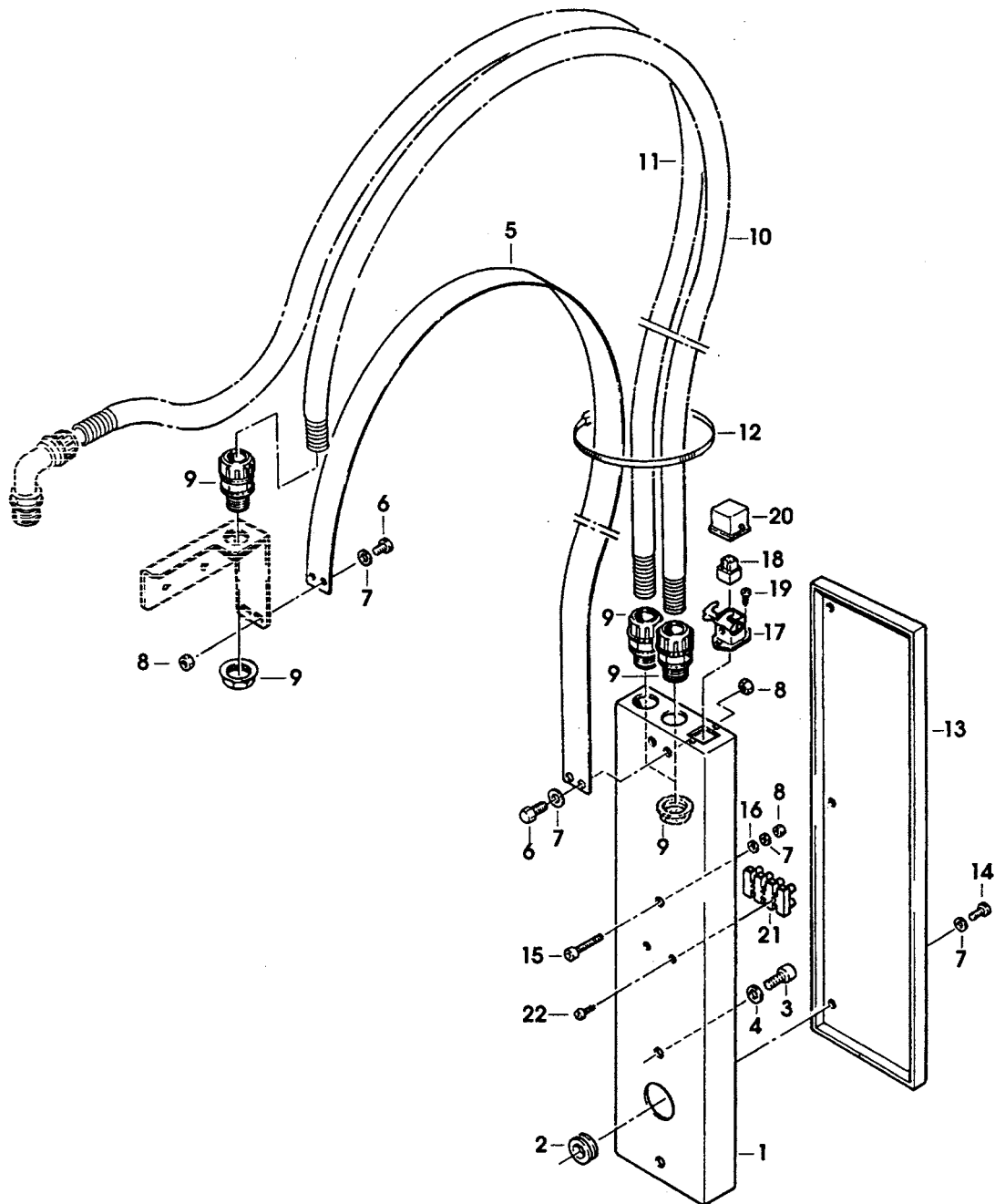
Dec. 2003

Fig. 2915

**Fig. 3158 CANALINA 700a-E 78811408554 700a-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	1	PZ	78807649906	HOUSING - WIRE
2	1	PZ	78807647025	BGROMMET - HEYCO SB1093-13
3	2	PZ	26100379630	SCREW - SOC. HD. M8X16
4	2	PZ	78801793189	WASHER-PLAIN-METRIC 8MM
5	1	PZ	78807646365	STRAP - WIRE
6	4	PZ	78801071636	SCREW-METRIC, M5X10, HEX.HD.
7	13	PZ	78800557411	WASHER - FLAT, M5
8	7	PZ	78801074176	NUT - METRIC, HEX STL. M5
9	3	PZ	78806076267	CONNECTOR
10	1	PZ	78806081549	SLEEVING (0,90 MT)
11	1	PZ	78806084220	SLEEVING - 1,12 MT.
12	5	PZ	78806080293	CLAMP
13	1	PZ	78807649666	COVER
14	6	PZ	78801790664	SCREW - METRIC, M5X12
15	1	PZ	78801071651	SCREW, FLAT HD SOC.M5X25
16	3	PZ	78804682173	WASHER - SPECIAL
17	2	PZ	78806078727	COVER PLUG STRAIGHT
18	2	PZ	78806078735	PLUG FEMALE
19	4	PZ	78802882080	SCREW - 6PX9,5
20	2	PZ	78807649674	COVER
21	0,34	PZ	78807649682	TERMINAL
22	2	PZ	26100249551	SCREW-SELF TAP 8PX13

FOR VERSION EUROPE ONLY



700a-E-S

Dec. 2003

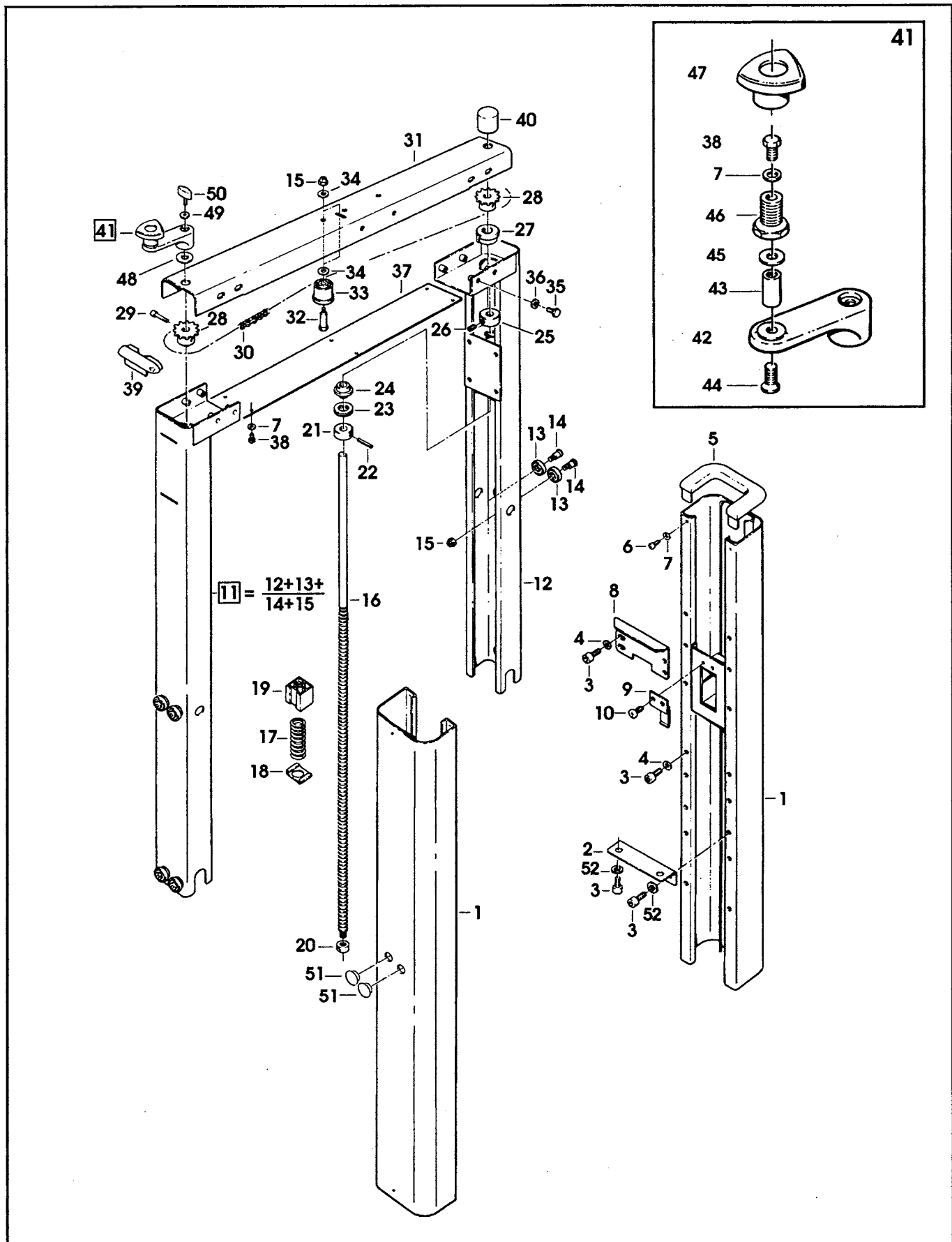
Fig. 3158

**Fig. 3434 COLONNE 78811408554 700a-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	2	PZ	78806084899	COLUMN - OUTER
2	2	PZ	78806084907	PLATE - COLUMN MOUNTING
3	20	PZ	26100379648	SCREW SOC.HD.HEX SOC.DR.,M8X20
4	12	PZ	78801793189	WASHER-PLAIN-METRIC 8MM
5	2	PZ	78806084915	CAP - COLUMN
6	4	PZ	26100249551	SCREW-SELF TAP 8PX13
7	11	PZ	78800557403	WASHER PLAIN-METRIC 4MM NICK.
8	2	PZ	78806084923	STOP - HEIGHT
9	2	PZ	78807654823	PLATE - NUT STOP
10	4	PZ	78801790664	SCREW - METRIC, M5X12
11	2	PZ	78806084949	COLUMN ASS.Y - INNER
12	2	PZ	78806084956	COLUMN - INNER
13	8	PZ	78805486178	BEARING SPECIAL /33-8-6
14	8	PZ	78805485899	SCREW SPECIAL
15	10	PZ	26100369169	NUT LOCKING PLASTIC INSERT M6
16	2	PZ	78806084964	LEAD SCREW
17	2	PZ	78805489974	SPRING
18	2	PZ	78805489701	BED PLATE FOR SPRING
19	2	PZ	78805485717	PLASTIC NUT
20	2	PZ	78805489685	SPECIAL NUT
21	2	PZ	78805485857	COLLAR
22	2	PZ	78805485865	PIN
23	2	PZ	78805485840	THRUST BEARING - O.D. 30 mm
24	2	PZ	78805485832	BUSHING
25	2	PZ	78806084972	BUSHING - LEAD SCREW
26	2	PZ	78805956170	SET SCREW M6X8
27	2	PZ	78806084980	BUSHING - INNER COLUMN
28	2	PZ	78806084998	SPROCKET - 3/8" Z=13
29	2	PZ	26100379465	SCREW - SOC.HD. M4X25
30	1	PZ	78807015017	CHAIN - 3/8" P=156
31	1	PZ	78807015025	HOUSING - CHAIN
32	2	PZ	78806078784	IDLER SCREW
33	2	PZ	78807015033	ROLLER - CHAIN TENSIONING
34	4	PZ	78804229199	WASHER - TRIPLE, M6
35	8	PZ	26100358295	SCREW HEX.HD.M6X12
36	8	PZ	26100000103	WASHER - FLAT M6
37	1	PZ	78807015041	COVER
38	7	PZ	78801071578	SCREW-HEX.HD. M4X10
39	2	PZ	78807015058	CAP - INNER COLUMN
40	1	PZ	78807015066	COVER - SCREW
41	1	PZ	78807648072	CRANK ASSY
42	1	PZ	78807654229	CRANK ASS.Y
43	1	PZ	78807015090	SHAFT - CRANK
44	1	PZ	26100553168	SCREW, FLAT HD.HEX DR.M5X16
45	1	PZ	78807015108	WASHER - NYLON, /7X15X1
46	1	PZ	78807015116	BUSHING
47	1	PZ	78807015124	KNOB - VTR-B-M12
48	1	PZ	78807648007	WASHER - CRANK
49	1	PZ	78807648098	WASHER - CRANK
50	1	PZ	78807648213	KEY - STOP
50	1	PZ	78807648213	KEY - STOP
51	4	PZ	78805488216	END - CAP
52	8	PZ	26100455075	WASHER M8

16 dicembre 2003

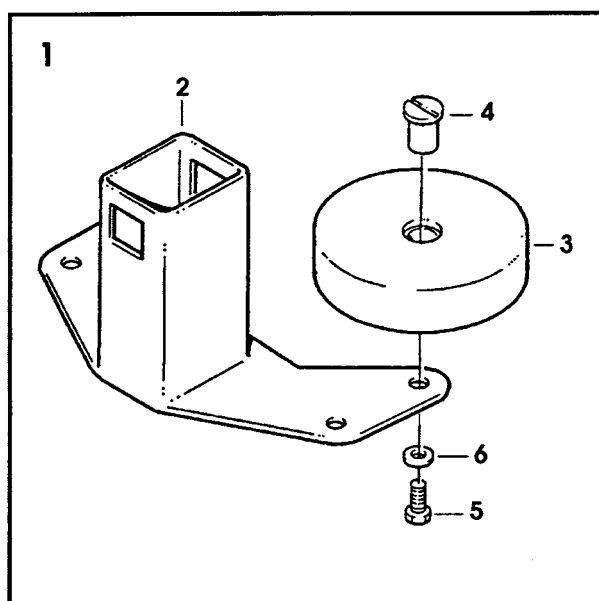
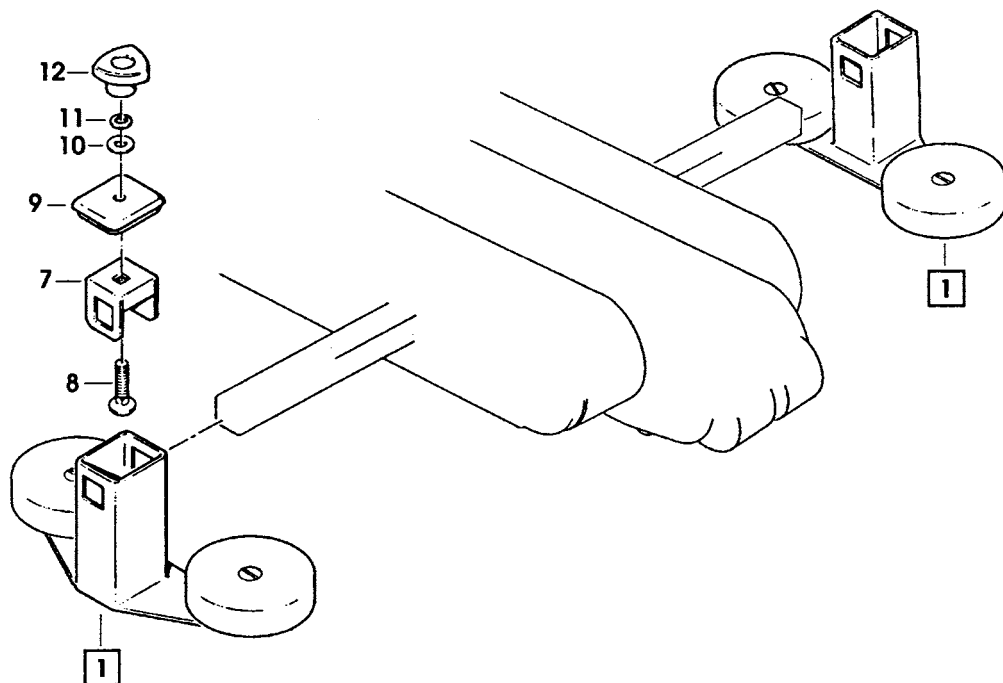
2003, december 16<sup>th</sup>



**Fig. 3847 PRESSATORI LATERALI 78811408554 700α-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

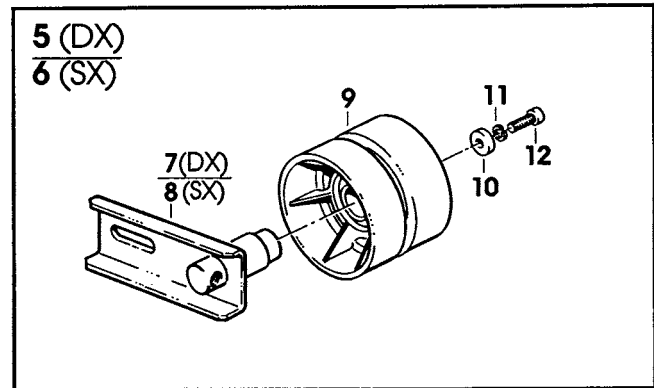
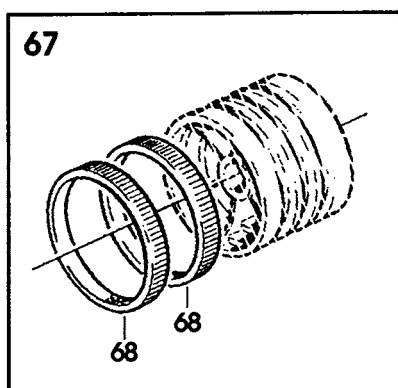
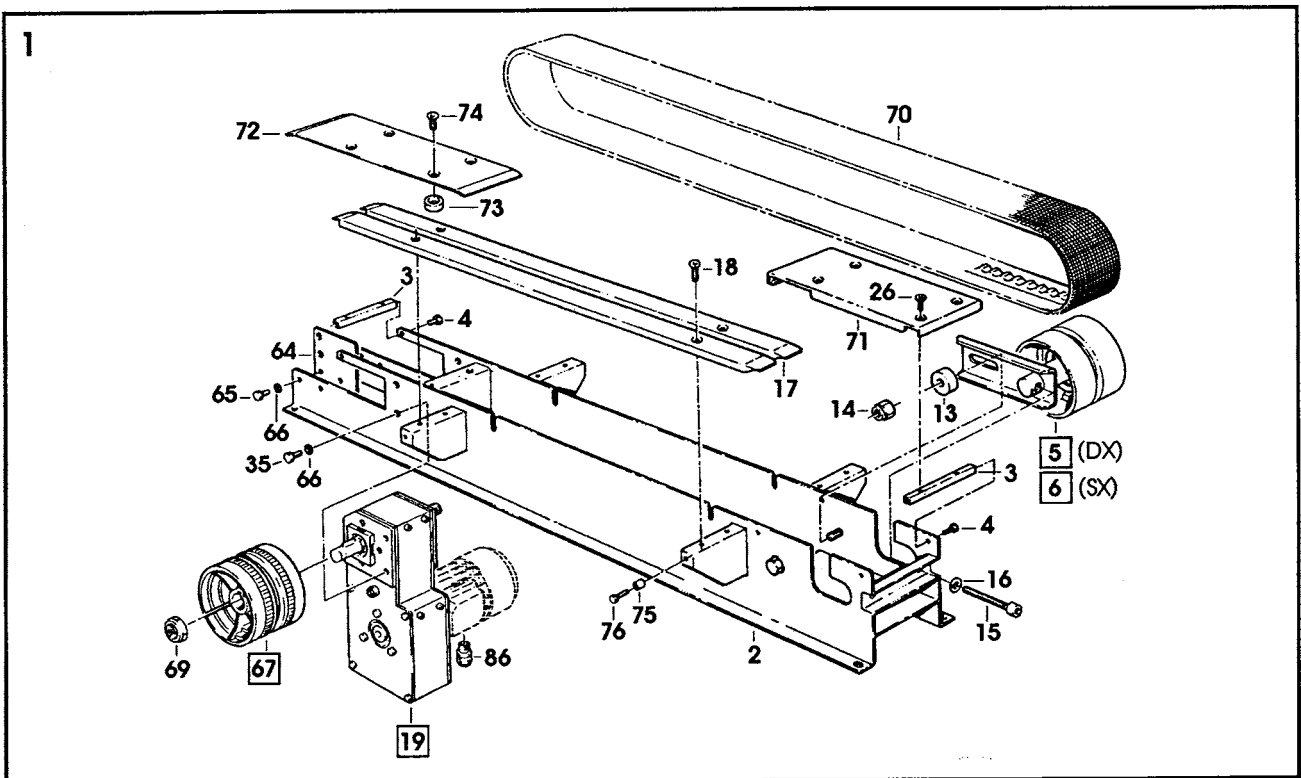
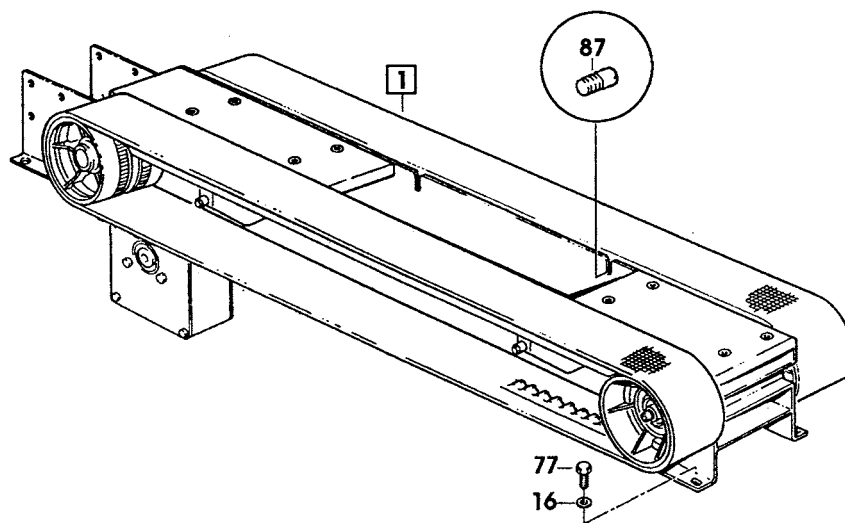
Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	2	PZ	78809105451	ROLLER - SIDE COMPRESSION
2	2	PZ	78809105469	SUPPORT - ROLLER
3	4	PZ	78807646282	ROLLER - COMPRESSION
4	4	PZ	78807646290	SHAFT - ROLLER
5	4	PZ	26100358410	SCREW M8X16
6	4	PZ	78801793189	WASHER-PLAIN-METRIC 8MM
7	2	PZ	78807646308	PLATE - TUBE, ROLLER
8	2	PZ	78807646316	SCREW - M10X35
9	2	PZ	78807646324	CAP - SUPPORT
10	2	PZ	78801790748	WASHER-NYLON 15MM
11	2	PZ	26100455109	WASHER - PLAIN, M10
12	2	PZ	78807015496	KNOB VTR-B-M10





**Fig. 6247 MOTORIZZAZIONE INFERIORE 78811408554 700a-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	1	PZ	78810012415	DRIVE ASSY - BTM, W/O MOTOR
2	1	PZ	78807646175	FRAME - BOTTOM DRIVE
3	3	PZ	78807015140	SPACER
4	6	PZ	26100358295	SCREW HEX.HD.M6X12
5	1	PZ	78810012365	BEL TENSIONING ASSY - R/H
6	1	PZ	78810012373	BELT TENSIONING ASSY - L/H
7	1	PZ	78810012381	BELT TENSIONING - R/H
8	1	PZ	78810012399	BELT TENSIONING - L/H
9	2	PZ	78805267107	ROLLER - IDLER
10	2	PZ	78805267099	WASHER - SPECIAL
11	2	PZ	78801074358	WASHER METRIC LOCK,M6
12	2	PZ	26100379572	SCREW SOC. HD. HEX HD. M6X16
13	2	PZ	78807015181	SPACER - SHAFT
14	2	PZ	26100369185	NUT, PLASTIC INSERT M10 HEX
15	2	PZ	78807015199	SCREW - SOC.HD. HEX.HD. M8X70
16	6	PZ	78801793189	WASHER-PLAIN-METRIC 8MM
17	4	PZ	78807015207	GUIDE - DRIVE BELT
18	8	PZ	26100547574	SCREW - FLAT HD, SOC.DR. M5X20
19	1	PZ	78807645276	GEAR BOX ASS.Y W/O MOTOR
22	2	PZ	78805489750	SPACER
23	3	PZ	78805489776	SPACER
24	8	PZ	26100358204	SCREW - HEX HD.M-5X12
25	14	PZ	78800557411	WASHER - FLAT, M5
26	7	PZ	26000158621	SCREW, FLAT HD SOC.M5X12
27	1	PZ	78806081465	GEAR BOX PULLEY ASS.Y
28	1	PZ	78805489800	PULLEY TIMING BELT
29	1	PZ	78805489792	HOUSING-BEARING
30	1	PZ	78802882445	KEY - 4 X 4 X 10MM
31	1	PZ	78805489818	SPROCKET - 3/8 PITCH, 11 TEETH
32	1	PZ	78805488778	WASHER, 5,5/20X4
33	1	PZ	78805485774	WASHER - SPECIAL
34	1	PZ	26100198436	SCREW FLAT SOC.HD.M6X16
35	7	PZ	78801071933	SCREW-METRIC, M6X20, HEX.HD.
36	3	PZ	78804229199	WASHER - TRIPLE, M6
37	1	PZ	78807645300	PULLEY ASS.Y
38	1	PZ	78805489784	PULLEY W/BEARING 6203-2RS/17-
39	1	PZ	78807645318	SHAFT - TIMING PULLEY
40	1	PZ	78801658556	E - RING 10MM
41	2	PZ	78807645805	NUT - SELF LOCKING M8
42	1	PZ	78805758089	TIMING BELT 187L100
43	1	PZ	78805757248	TIMING BELT 187L050 BORAN
44	1	PZ	78805489826	PULLEY-TIMING 11 TEETH
45	1	PZ	26100388169	SCREW, SET M5X6
46	4	PZ	78801793015	SCREW-HEX HEAD M8X25
47	4	PZ	26100455075	WASHER M8
48	4	PZ	78800557361	LOCKWASHER-FOR M8 SCREW
49	4	PZ	26100369045	NUT - HEX, M8
50	1	PZ	78807645821	DRIVE SHAFT ASS.Y
51	1	PZ	78805489867	SPROCKET-3/8" PITCH,28 TEETH
52	1	PZ	78805758113	KEY,6X6X20 MM.



700a-E/I-S

Dec. 2003

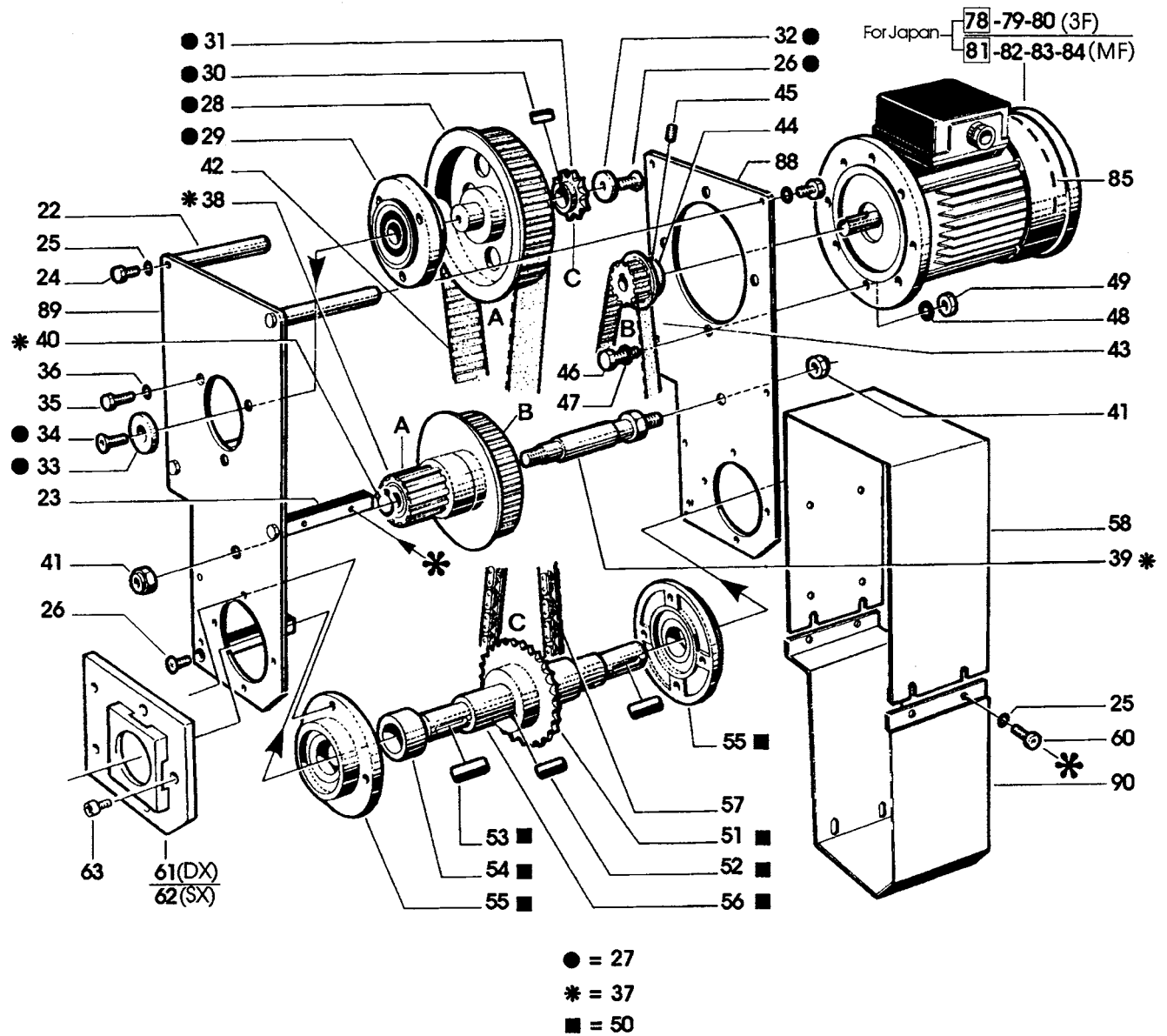
Fig. 6247/1

**Fig. 6247 MOTORIZZAZIONE INFERIORE 78811408554 700a-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
53	2	PZ	78805757396	KEY, M5X5X30 MM
54	1	PZ	78805489842	BUSHING
55	2	PZ	78805489834	FLANGE-RADIAL BALL BEARING
56	1	PZ	78807645813	SHAFT - GEAR BOX
57	1	PZ	78805489875	CHAIN-3/8" PITCH,57 PITCH LONG
58	1	PZ	78807645839	COVER - TOP
60	6	PZ	26100379499	SCREW SOC. HD. HEX SOC. M5X12
61	1	PZ	78807645854	SUPPORT - RIGHT, BEARING
62	1	PZ	78807645862	SUPPORT - LEFT, BEARING
63	8	PZ	78803203823	SCREW-SOC.HEX HD.M5X16 ZINC.PL
64	2	PZ	78807646191	BRACKET - REAR, ROLLER
65	4	PZ	78801071693	SCREW-METRIC, M6X12, HEX HD.
66	8	PZ	26100000103	WASHER - FLAT M6
67	2	PZ	78807651050	PULLEY ASS.Y - DRIVE
68	4	PZ	78805267131	RING - POLYURETHANE
69	2	PZ	78806084162	NUT - SPECIAL M20X1
70	2	PZ	78807015314	BELT - DRIVE, WITH HOOK
71	1	PZ	78807015843	COVER - DRIVE, FRONT
72	1	PZ	78807646183	COVER - REAR
73	4	PZ	78805487515	SPACER
74	4	PZ	26100553168	SCREW, FLAT HD.HEX DR.M5X16
75	4	PZ	78807015348	STUD - SIDE PLATE
76	4	PZ	78806084881	SCREW - HEX.HD. M5X20
77	4	PZ	26100358410	SCREW M8X16
78	1	PZ	78810008652	MOTOR - 200/220V, 50/60HZ
79	1	PZ	78805267180	MOTOR- 220/415V, 50HZ, 3-PHASE
80	1	PZ	78805267198	MOTOR - 260/440V - 50HZ 3PHASE
81	1	PZ	78804682678	MOTOR- 110/110V, 50/60HZ
82	1	PZ	78809106541	MOTOR - 125V 60HZ 1-PHASE
83	1	PZ	78804682686	MOTOR 1-PH, 220/240V. 50HZ
84	1	PZ	78807645904	MOTOR 220/240V 60HZ 1-PHASE
85	1	PZ	78807653726	FAN - MOTOR
86	1	PZ	78807645326	CORD GRIP
87	4	PZ	78807645003	STUD - MOUNTING
88	1	PZ	78809107895	FRAME - R/H
89	1	PZ	78809107903	FRAME - L/H
90	1	PZ	78809105980	COVER - GEARBOX

16 dicembre 2003

2003, december 16<sup>th</sup>



**Fig. 6248 MOTORIZZAZIONE SUPERIORE 78811408554 700a-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	1	PZ	78810012423	DRIVE ASSY - TOP, W/O MOTOR
2	1	PZ	78807646829	FRAME - TOP DRIVE
3	4	PZ	78807015207	GUIDE - DRIVE BELT
4	8	PZ	26100547574	SCREW - FLAT HD, SOC.DR. M5X20
5	1	PZ	78807015892	CLAMP - UPPER HEAD
6	2	PZ	78807015900	SHAFT - ROLLER
7	2	PZ	26100379481	SCREW,SOC.HD HEX SOC.M5X10
8	1	PZ	78807015140	SPACER
9	2	PZ	78801071693	SCREW-METRIC, M6X12, HEX HD.
10	2	PZ	26100000103	WASHER - FLAT M6
11	1	PZ	78810011300	TUBE - ROLLER
12	2	PZ	78805266414	ROLLER
13	1	PZ	78807015926	SPACER - ROLLER
14	1	PZ	78810011318	SHAFT - ROLLER
15	2	PZ	78810011326	NUT - SPECIAL, M8
16	12	PZ	78801793189	WASHER-PLAIN-METRIC 8MM
17	2	PZ	78806076937	ROLLER 32X38
18	1	PZ	78807015934	SPACER - ROLLER
19	10	PZ	26100358204	SCREW - HEX HD.M-5X12
20	26	PZ	78800557411	WASHER - FLAT, M5
21	2	PZ	78809106780	SUPPORT - ROLLER
22	1	PZ	78809106798	BRACKET - COMPRESS. ROLLER
23	2	PZ	26100379648	SCREW SOC.HD.HEX SOC.DR.,M8X20
24	1	PZ	26100379689	SCREW SOC.HD.HEX.SOC.DR.M8X40
25	2	PZ	78805266521	CAP - END
26	1	PZ	78810012365	BEL TENSIONING ASSY - R/H
27	1	PZ	78810012373	BELT TENSIONING ASSY - L/H
28	1	PZ	78810012381	BELT TENSIONING - R/H
29	1	PZ	78810012399	BELT TENSIONING - L/H
30	2	PZ	78805267107	ROLLER - IDLER
31	2	PZ	78805267099	RWASHER - SPECIAL
32	2	PZ	78801074358	WASHER METRIC LOCK,M6
33	10	PZ	26100379572	SCREW SOC. HD. HEX HD. M6X16
34	2	PZ	78807015181	SPACER - SHAFT
35	2	PZ	26100369185	NUT, PLASTIC INSERT M10 HEX
36	2	PZ	78807015942	SCREW - HEX.HD. M8X60
37	1	PZ	78807645276	GEAR BOX ASS.Y W/O MOTOR
40	2	PZ	78805489750	SPACER
41	3	PZ	78805489776	SPACER
42	3	PZ	26000158621	SCREW, FLAT HD SOC.M5X12
43	1	PZ	78806081465	GEAR BOX PULLEY ASS.Y
44	1	PZ	78805489800	PULLEY TIMING BELT
45	1	PZ	78805489792	HOUSING-BEARING
46	1	PZ	78802882445	KEY - 4 X 4 X 10MM
47	1	PZ	78805489818	SPROCKET - 3/8 PITCH, 11 TEETH
48	1	PZ	78805488778	WASHER, 5,5/20X4
49	1	PZ	78805485774	WASHER - SPECIAL
50	1	PZ	26100198436	SCREW FLAT SOC.HD.M6X16
51	7	PZ	78801071933	SCREW-METRIC, M6X20, HEX.HD.
52	3	PZ	78804229199	WASHER - TRIPLE, M6
53	1	PZ	78807645300	PULLEY ASS.Y
54	1	PZ	78805489784	PULLEY W/BEARING 6203-2RS/17-
55	1	PZ	78807645318	SHAFT - TIMING PULLEY
56	1	PZ	78801658556	E - RING 10MM



**Fig. 6248 MOTORIZZAZIONE SUPERIORE 78811408554 700a-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
57	2	PZ	78807645805	NUT - SELF LOCKING M8
58	1	PZ	78805758089	TIMING BELT 187L100
59	1	PZ	78805757248	TIMING BELT 187L050 BORAN
60	1	PZ	78805489826	PULLEY-TIMING 11 TEETH
61	1	PZ	26100388169	SCREW, SET M5X6
62	4	PZ	78801793015	SCREW-HEX HEAD M8X25
63	4	PZ	26100455075	WASHER M8
64	4	PZ	78800557361	LOCKWASHER-FOR M8 SCREW
65	4	PZ	26100369045	NUT - HEX, M8
66	1	PZ	78807645821	DRIVE SHAFT ASS.Y
67	1	PZ	78805489867	SPROCKET-3/8" PITCH,28 TEETH
68	1	PZ	78805758113	KEY,6X6X20 MM.
69	2	PZ	78805757396	KEY, M5X5X30 MM
70	1	PZ	78805489842	BUSHING
71	2	PZ	78805489834	FLANGE-RADIAL BALL BEARING
72	1	PZ	78807645813	SHAFT - GEAR BOX
73	1	PZ	78805489875	CHAIN-3/8" PITCH,57 PITCH LONG
74	1	PZ	78809107135	COVER - UPPER
76	6	PZ	26100379499	SCREW SOC. HD. HEX SOC. M5X12
77	1	PZ	78807645854	SUPPORT - RIGHT, BEARING
78	1	PZ	78807645862	SUPPORT - LEFT, BEARING
79	8	PZ	78803203823	SCREW-SOC.HEX HD.M5X16 ZINC.PL
80	2	PZ	78807651050	PULLEY ASS.Y - DRIVE
81	4	PZ	78805267131	RING - POLYURETHANE
82	2	PZ	78806084162	NUT - SPECIAL M20X1
83	1	PZ	78807646837	BRACKET
84	1	PZ	78807647025	GROMMET - HEYCO SB1093-13
85	2	PZ	78807015314	BELT - DRIVE, WITH HOOK
86	1	PZ	78809105444	COVER - UPPER, FRONT
87	4	PZ	78801790664	SCREW - METRIC, M5X12
88	1	PZ	78810011334	GUARD - BELT, R/H
89	1	PZ	78810011342	GUARD - BELT - L/H
90	8	PZ	78807646258	SCREW - SPECIAL M5X16
91	8	PZ	78810010427	WASHER - /15X6.35X2
92	1	PZ	78810008652	MOTOR - 200/220V, 50/60HZ
93	1	PZ	78805267180	MOTOR- 220/415V, 50HZ, 3-PHASE
94	1	PZ	78805267198	MOTOR - 260/440V - 50HZ 3PHASE
95	1	PZ	78804682678	MOTOR- 110/110V, 50/60HZ
96	1	PZ	78809106541	MOTOR - 125V 60HZ 1-PHASE
97	1	PZ	78804682686	MOTOR 1-PH, 220/240V. 50HZ
98	1	PZ	78807645904	MOTOR 220/240V 60HZ 1-PHASE
99	1	PZ	78807653726	FAN - MOTOR
100	1	PZ	78807651134	UNION
101	1	PZ	78811446018	GASKET - OR4067
102	4	PZ	78807645003	STUD - MOUNTING
103	1	PZ	78809107895	FRAME - R/H
104	1	PZ	78809107903	FRAME - L/H
105	1	PZ	78809105980	COVER - GEARBOX

16 dicembre 2003

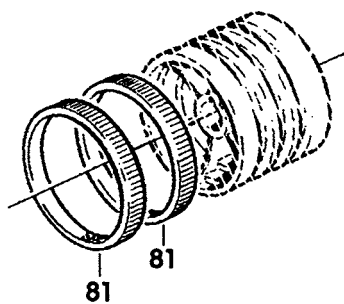
2003, december 16<sup>th</sup>



Exploded view diagram of a mechanical assembly, likely a pump or motor unit. The diagram shows various components and their assembly sequence, indicated by numbers 1 through 105. The assembly includes a motor (99) connected to a pump assembly (A, B, C) and a control box (74). Components are numbered 1 through 105, with some numbers indicating specific models (e.g., 77(DX), 78(SX)). A legend at the bottom indicates: ● = 43, \* = 53, ■ = 66.

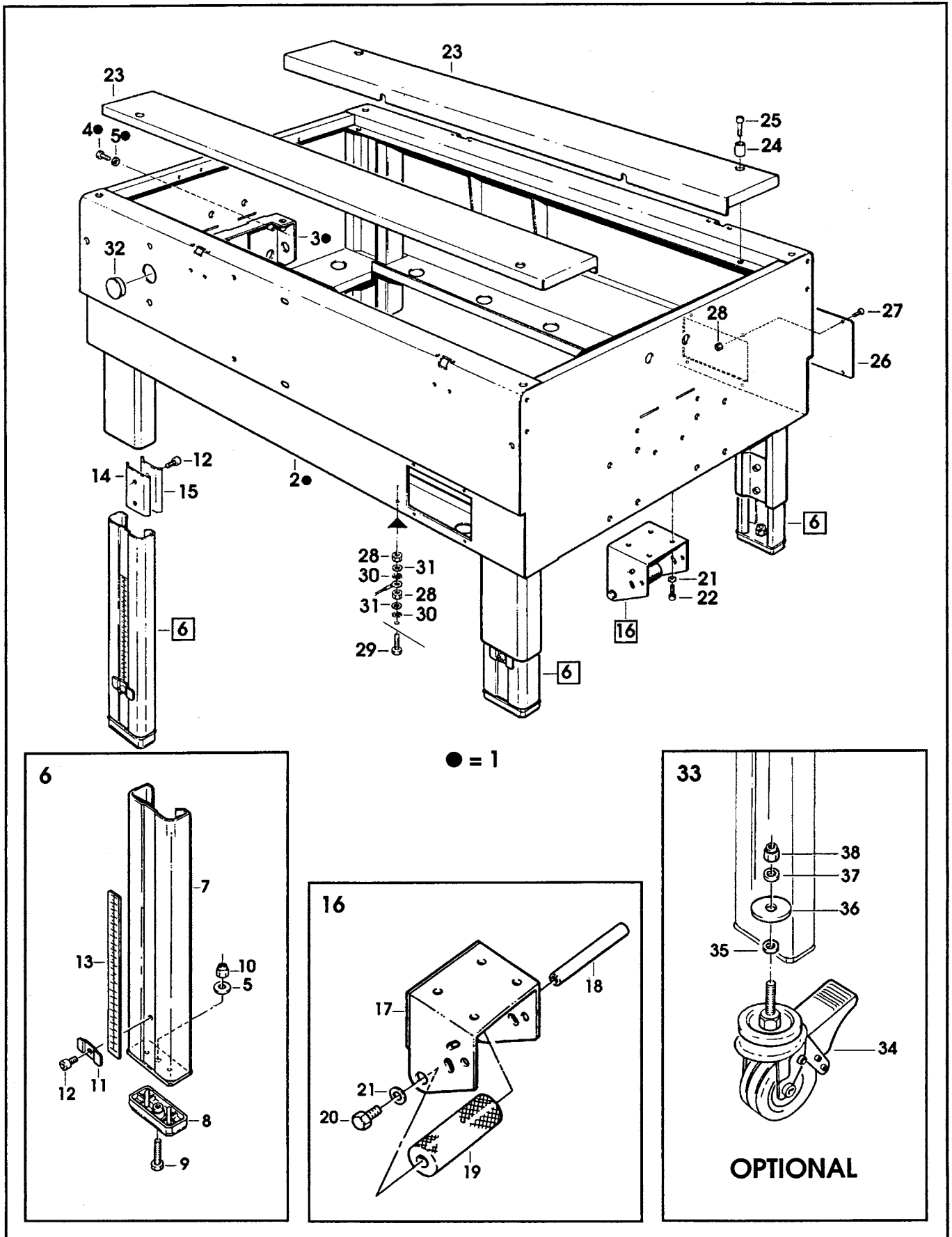
Legend:

- = 43
- \* = 53
- = 66



**Fig. 10151 BANCALE 78811408554 700a-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	1	PZ	78812964886	CONVEYOR BED ASSY
2	1	PZ	78812964894	BED - CONVEYOR
3	2	PZ	78809103076	SUPPORT - DRIVE
4	8	PZ	26100358428	SCREW HEX.HD.M8X20
5	12	PZ	78801793189	WASHER-PLAIN-METRIC 8MM
6	4	PZ	78807653817	LEG ASS.Y - INNER, W/ STOP
7	4	PZ	78807653825	LEG - INNER
8	4	PZ	78806084808	PAD - FOOT
9	4	PZ	78805508674	SCREW HEX HD. M8X30
10	4	PZ	78801793130	NUT SELF LOCKING M8 NICK.PL
11	4	PZ	78807653833	STOP - LEG
12	12	PZ	26100379630	SCREW - SOC. HD. M8X16
13	4	PZ	78806084816	LABEL - HEIGHT
14	4	PZ	78805266778	CLAMP - INNER
15	4	PZ	78805266760	CLAMP - OUTER
16	1	PZ	78807653924	SUPPORT - TAPE DRUM
17	1	PZ	78806084832	SUPPORT-OUTBOARD ROLL MOUNT
18	1	PZ	78806084840	SHAFT - ROLLER
19	1	PZ	78806084857	ROLLER
20	1	PZ	78803203757	SCREW METRIC M6X16 HEX.HD.
21	5	PZ	26100000103	WASHER - FLAT M6
22	4	PZ	26100379572	SCREW SOC. HD. HEX HD. M6X16
23	2	PZ	78807646209	PLANE - CONVEYOR BED
24	4	PZ	78806084865	BUSHING
25	4	PZ	78802323341	SCREW-SOC.HD., HEX. SOC.M6X25
26	1	PZ	78812964902	PLATE
27	4	PZ	78801790664	SCREW - METRIC, M5X12
28	8	PZ	78801074176	NUT - METRIC, HEX STL. M5
29	2	PZ	78806084881	SCREW - HEX.HD. M5X20
30	4	PZ	78804682173	WASHER - SPECIAL
31	4	PZ	78800557411	WASHER - FLAT, M5
32	1	PZ	78807647017	CAP /28
33	4	PZ	78806080608	CASTER ASSY
34	4	PZ	78806080616	CASTER
35	4	PZ	78806081242	SPACER - CASTER
36	4	PZ	78806076994	WASHER /12-45,5X4
37	4	PZ	78801790599	WASHER-FLAT FOR M12 SCREW
38	4	PZ	78806075327	NUT M12 SELF-LOCKING



700a-E/I-S

Dec. 2003

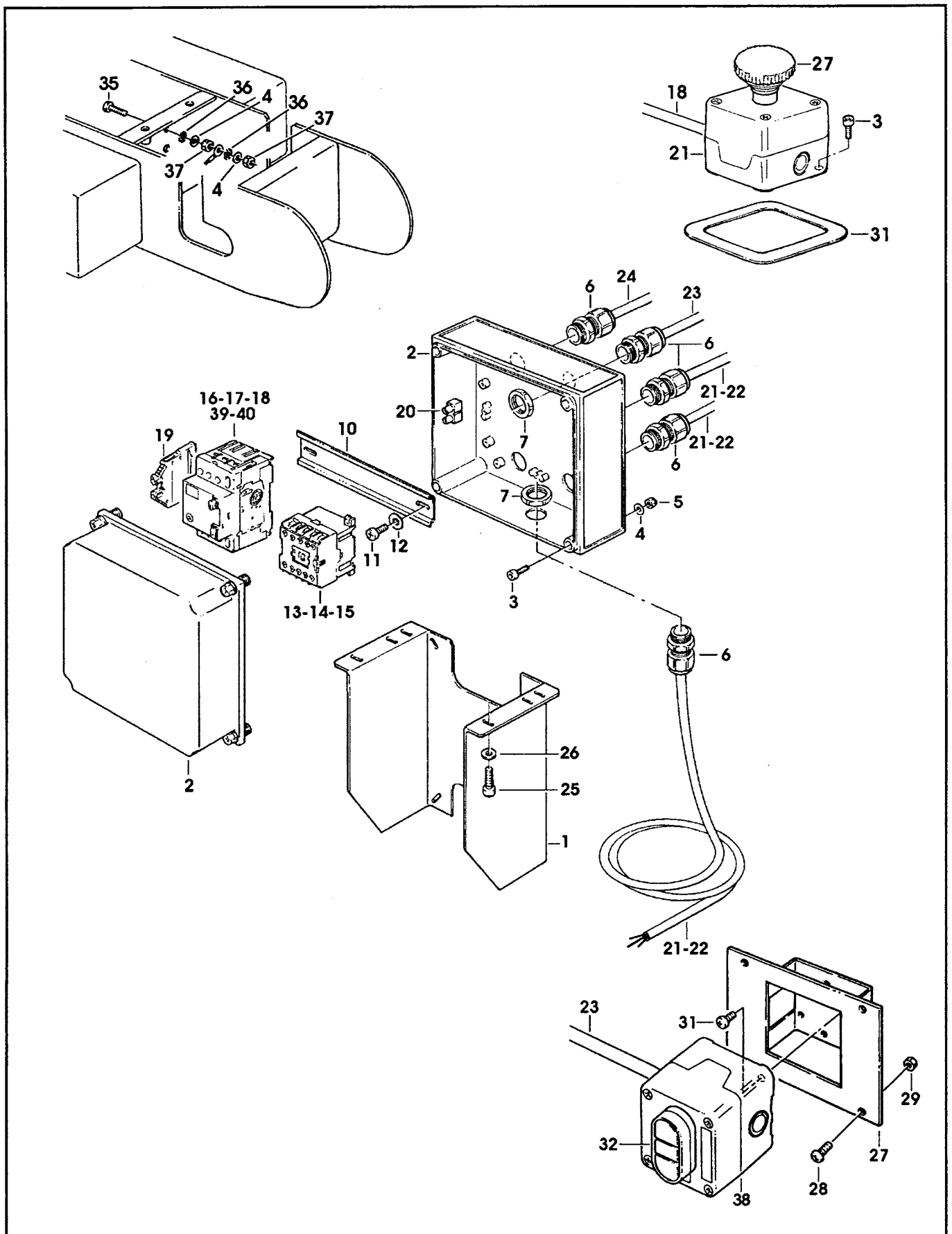
Fig. 10151

**Fig. 10153 IMPIANTO ELETTRICO 78811408554 700a-E/I-S ADJUSTABLE CASE SEALER TYPE 39600**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	1	PZ	78809463793	SUPPORT - BOX
2	1	PZ	78809463801	BOX
3	6	PZ	78809463819	SCREW - SOC.HD, HEX.HD. M4X15
4	6	PZ	78800557403	WASHER PLAIN-METRIC 4MM NICK.
5	4	PZ	26100369144	NUT, PLASTIC INSERT M4
6	5	PZ	78807647157	CORD GRIP
7	5	PZ	78807652116	SET NUT GMP13.5
10	1	PZ	78809463827	GUIDE - MOUNTING
11	2	PZ	78802882080	SCREW - 6PX9,5
12	2	PZ	78801790185	WASHER-METRIC, PLAIN, M4 SPEC.
13	1	PZ	78810008306	CONTACTOR - CA4-5-10 220V 50HZ
14	1	PZ	78810008314	CONTACTOR - CA4-5-10 380V 50HZ
15	1	PZ	78809463835	CONTACTOR - SPRECHER+ SCHUH
16	1	PZ	78810007555	SWITCH - KTA 3-25, 2.5-4 A
17	1	PZ	78807653783	SWITCH - THERMAL, SPRECHER +
18	1	PZ	78811446000	SWITCH - THERMAL, KTA3-25
19	1	PZ	78809463843	CLAMP
20	0,08	PZ	78807649682	TERMINAL
21	2	PZ	78806080525	CABLE 4X1,5 5MT 3PH
22	2	PZ	78809104330	CABLE - 3X1.5 1-PHASE, 5 MT.
23	1	PZ	78807651761	CABLE FROR 07 3X0.75, 5 M.
24	1	PZ	78807652736	CABLE - 3X1, 5M
25	4	PZ	26100379572	SCREW SOC. HD. HEX HD. M6X16
26	4	PZ	26100000103	WASHER - FLAT M6
27	1	PZ	78812964910	SUPPORT - ON/OFF SWITCH
28	4	PZ	78801790664	SCREW - METRIC, M5X12
29	4	PZ	78801074176	NUT - METRIC, HEX STL. M5
30	1	PZ	78807651944	BOX - E-STOP, YELLOW
31	2	PZ	78801792579	SCREW-PHILLIS HEAD, M4X10
32	1	PZ	78809463868	SWITCH - ON/OFF, DM3N-C-01/10
33	1	PZ	26101458458	E-STOP - /40, W/ LATCH+CONTACT
34	1	PZ	78810012340	COLLAR
35	1	PZ	78809105386	SCREW - HEX.HD. M4X20
36	2	PZ	78807647165	STAR WASHER - M4
37	2	PZ	78801074168	NUT-METRIC, HEX, STEEL M4
38	1	PZ	78811448964	BOX - ON/OFF, GREY
39	1	PZ	78807652231	SWITCH - THERMAL, KTA 3-25
40	1	PZ	78811989652	SWITCH - KTA 3-25, 4-6.3 A.

16 dicembre 2003

2003, december 16<sup>th</sup>



700a-E/I-S

Dec. 2003

Fig. 10153

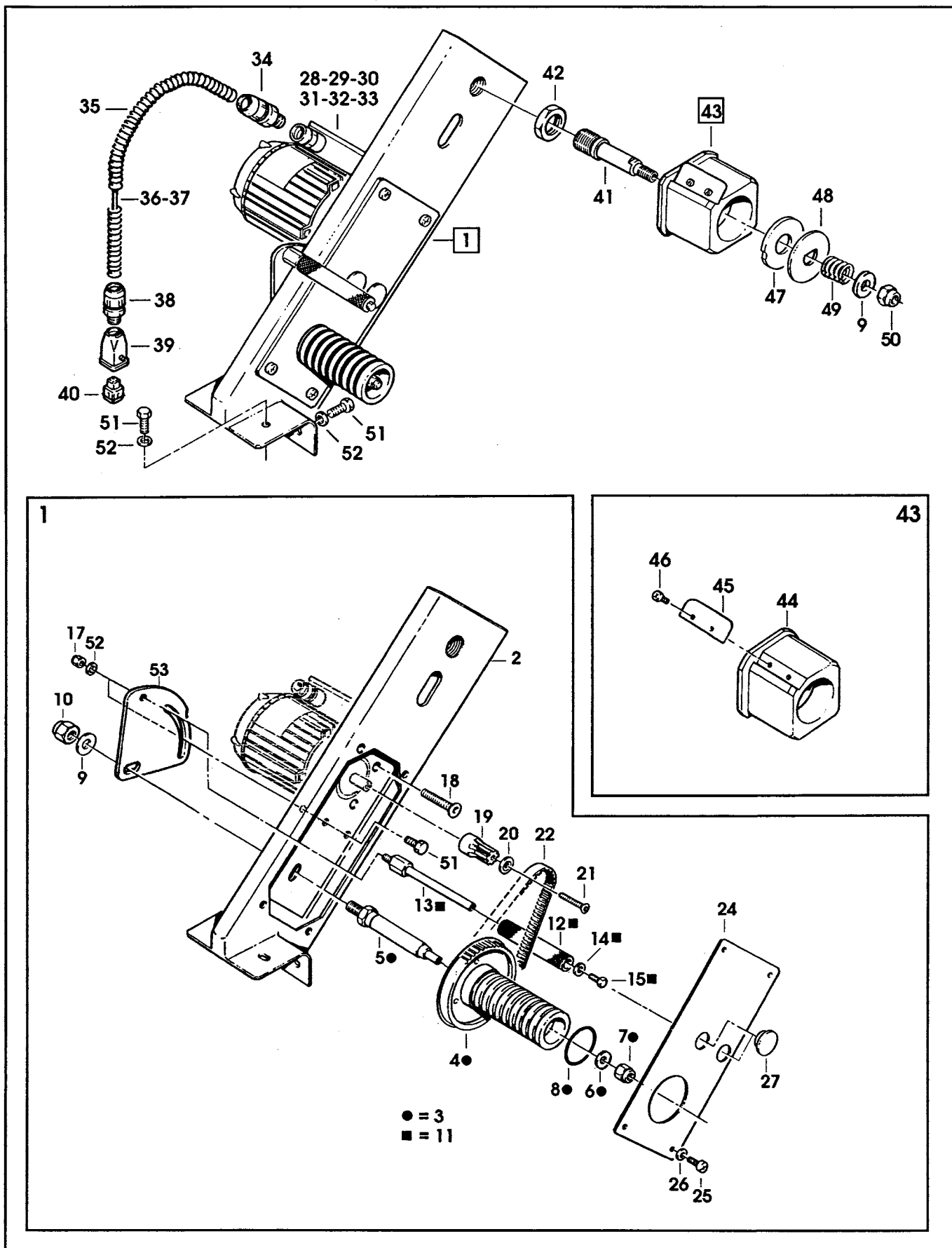


**OPTIONAL**

**Fig. 3188 SVOLGITORE SUP.DX S7703315ZZZ AS32 SVOLGITORE SUP.DESTRO**  
**78806939696 UPPER PRESTRIPPER ATTACHMENT RIGHT HAND, 700a-700r**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	1	PZ	78807650151	UPPER PRESTRIPPER ASSY W/O
2	1	PZ	78807650169	UPPER PRESTRIPPER, RIGHT
3	1	PZ	78807649971	UNWIND ROLLER
4	1	PZ	78807649989	PULLEY W/ ROLLER
5	1	PZ	78807649997	SHAFT - MOTOR
6	1	PZ	78807650003	WASHER 8.5/18X3
7	1	PZ	78801793130	NUT SELF LOCKING M8 NICK.PL.
8	10	PZ	78801791753	WASHER O-RING 138MM
9	2	PZ	26100455109	WASHER - PLAIN, M10
10	1	PZ	26100369185	NUT, PLASTIC INSERT M10 HEX
11	1	PZ	78807650011	ROLLER - KNURLED
12	1	PZ	78802878773	ROLLER ASSEMBLY-KNURLED
13	1	PZ	78802878765	SHAFT-KNURLED ROLLER
14	1	PZ	78801790185	WASHER-METRIC, PLAIN, M4 SPEC.
15	1	PZ	78801071578	SCREW-HEX.HD. M4X10
17	2	PZ	26100369169	NUT LOCKING PLASTIC INSERT M6
18	4	PZ	78807650029	SCREW - FLATHD. M6X40
19	1	PZ	78807650037	PULLEY PD10 XL37
20	1	PZ	78807650045	WASHER 4.5/20X1
21	1	PZ	78807650052	SCREW - FLATHD. M4X30
22	1	PZ	78806081408	TIMING BELT 160XL050
24	1	PZ	78807650078	COVER - UPPER PRESTRIPPER
25	4	PZ	78801790664	SCREW - METRIC, M5X12
26	4	PZ	78800557411	WASHER - FLAT, M5
27	2	PZ	78807645474	CAP
30	1	PZ	78807650102	MOTOR 260/440V 50HZ 3F
31	1	PZ	78807650110	MOTOR 115V 60HZ MF W/
35	1	PZ	78805489594	SLEEVEING - WIRE
36	1	PZ	78806080525	CABLE 4X1,5 5MT 3PH
37	1	PZ	78809104330	CABLE - 3X1.5 1-PHASE, 5 MT.
38	2	PZ	78806076267	CONNECTOR
39	1	PZ	78806078776	PLUG HOUSING VERTICAL
40	1	PZ	78806078750	PLUG MALE
41	1	PZ	78811987508	STUD
42	1	PZ	78801791696	NUT-M18X1
43	1	PZ	78807015694	TAPE DRUM ASSY - 2" WIDE
44	1	PZ	78805267495	TAPE DRUM
45	1	PZ	78805262686	LEAF SPRING
46	2	PZ	26100257539	SCREW-SELF TAPPING, 7SPX8
47	1	PZ	78806081721	WASHER-FRICTION
48	1	PZ	78805262710	WASHER-TAPE DRUM
49	1	PZ	78810010484	SPRING - CORE HOLDER
50	1	PZ	78801790771	NUT - SELF-LOCKING M10X1
51	5	PZ	78803203757	SCREW METRIC M6X16 HEX.HD.
52	6	PZ	26100000103	WASHER - FLAT M6
53	1	PZ	78809106871	PLATE - ROLLER STOP
54	1	PZ	78809463611	MOTOR - 3PH, 220/440V, 50/60HZ
55	1	PZ	78809463637	MOTOR - 1PH, 220/240V, 50/60HZ





**Fig. 3189 SVOLGITORE INF.DX S7703503ZZZ AS38 SVOLGITORE INF.DESTRO**  
**78806939704 LOWER PRESTRIPPER ATTACHMENT RIGHT**

Pos.	Q.tà	UM	3M Code	Description
1	1	PZ	78807650177	LOWER PRESTRIPPER ASSY W/O
2	1	PZ	78807650185	LOWER PRESTRIPPER, R/H
3	1	PZ	78807649971	UNWIND ROLLER
4	1	PZ	78807649989	PULLEY W/ ROLLER
5	1	PZ	78807649997	SHAFT - MOTOR
6	1	PZ	78801793130	NUT SELF LOCKING M8 NICK.PL.
7	1	PZ	78807650003	WASHER 8.5/18X3
8	10	PZ	78801791753	WASHER O-RING 138MM
9	2	PZ	26100455109	WASHER - PLAIN, M10
10	1	PZ	26100369185	NUT, PLASTIC INSERT M10 HEX
11	1	PZ	78807650011	ROLLER - KNURLED
12	1	PZ	78802878773	ROLLER ASSEMBLY-KNURLED
13	1	PZ	78802878765	SHAFT-KNURLED ROLLER
14	1	PZ	78801071578	SCREW-HEX.HD. M4X10
15	1	PZ	78801790185	WASHER-METRIC, PLAIN, M4 SPEC.
16	1	PZ	78804229199	WASHER - TRIPLE, M6
17	1	PZ	78801074358	WASHER METRIC LOCK,M6
18	1	PZ	78801074184	NUT - METRIC, HEX, STL., M6
19	1	PZ	78807650037	PULLEY PD10 XL37
20	1	PZ	78807650045	WASHER 4.5/20X1
21	1	PZ	78807650052	SCREW - FLATHD. M4X30
22	4	PZ	78807650029	SCREW - FLATHD. M6X40
23	1	PZ	78806081408	TIMING BELT 160XL050
24	1	PZ	78807650193	COVER - LOWER PRESTRIPPER
25	4	PZ	78801790664	SCREW - METRIC, M5X12
26	4	PZ	78800557411	WASHER - FLAT, M5
29	1	PZ	78807650102	MOTOR 260/440V 50HZ 3F
30	1	PZ	78807650110	MOTOR 115V 60HZ MF W/
34	1	PZ	78811449020	SLEEVE - /12, 1600 mm
35	1	PZ	78806080525	CABLE 4X1,5 5MT 3PH
36	1	PZ	78809104330	CABLE - 3X1.5 1-PHASE, 5 MT.
37	2	PZ	78806076267	CONNECTOR
38	1	PZ	78806078776	PLUG HOUSING VERTICAL
39	1	PZ	78806078750	PLUG MALE
40	4	PZ	26100379572	SCREW SOC. HD. HEX HD. M6X16
41	4	PZ	26100000103	WASHER - FLAT M6
42	1	PZ	78809106855	BOX - TAPE ROLL HOLDER
43	1	PZ	78806084741	TAPE DRUM ASS.Y 2" HEAD
44	1	PZ	78811987508	STUD
45	1	PZ	78807015694	TAPE DRUM ASSY - 2" WIDE
46	1	PZ	78805267495	TAPE DRUM
47	1	PZ	78805262686	LEAF SPRING
48	6	PZ	26100257539	SCREW-SELF TAPPING, 7SPX8
49	1	PZ	78806081721	WASHER-FRICTION
50	1	PZ	78805262710	WASHER-TAPE DRUM
51	1	PZ	78810010484	SPRING - CORE HOLDER
52	1	PZ	78801790771	NUT - SELF-LOCKING M10X1
53	1	PZ	78801791696	NUT-M18X1
54	1	PZ	78807647447	PLUG /17
55	4	PZ	26100379630	SCREW - SOC. HD. M8X16
56	4	PZ	78809103514	WASHER - EXTERNAL TAB, M8
57	1	PZ	78807647173	COVER - BOX
58	1	PZ	78807645474	CAP
59	1	PZ	78809463611	MOTOR - 3PH, 220/440V, 50/60HZ
60	1	PZ	78809463637	MOTOR - 1PH, 220/240V, 50/60HZ

16 dicembre 2003

2003, december 16<sup>th</sup>

